



## الباب الثاني

---



قاموس المراسلات

## قاموس المراسلات

ما لم يكن الشخص المقبل على المراسلة متمكناً من اللغة الإنجليزية فسيصطدم بمشكلة الصياغة والتعبير بلغة قدرته فيها محدودة ، وإذا كان متمكناً من هذه اللغة ومجيداً لها فستظل أمامه مشكلة اختيار التعبيرات المناسبة وحيرة انتقاء الألفاظ ، لذلك رأينا أن نوفر عليه العناء ونقدم له ما يحتاجه من عبارات وتعبيرات ليستعين بها في تركيب رسائله ؛ تماماً كما يقوم صانع الآلات بتجميعها من الأجزاء والمسامير والصواميل . وهذا القاموس من العبارات والتعبيرات يغطي ما يلزم منها للمراسلات الأساسية في العديد من المجالات الهامة مثل السفر والإقامة بالفنادق ، والمعاملات المصرفية والتسويقية ، واستخدام التليفون والبرق والتلكس ، وكذلك التكنولوجيات المتعلقة بهذه المجالات . والمادة التي نقدمها ليس بها عبارة واحدة من إنشائنا ؛ إذ حرصنا على جمعها من مراجع إنجليزية متخصصة في لغة المراسلات ، وكذلك من رسائل تلقيناها من بعض المؤسسات والهيئات المتحدثة بالإنجليزية . وقد بوبنا هذه المادة إلى موضوعات رئيسية وموضوعات فرعية لنيسر على القارئ الوصول إلى العبارات المناسبة التي يرغب في اقتباسها وإنشاء رسائله منها ، وأكثرنا بعض الشيء من الصيغ البديلة ليجد القارئ بينها ما يناسب احتياجاته التعبيرية ويجنبه سخافة التكرار الممجوج في صيغ المراسلة .

أولاً : عموميات المراسلات

## [١] التوجيه والتخصيص والسرية

### Attention and privacy

- for the attention of .. خاص بـ .. (عناية ..)
- attention خاص بـ .. (عناية ..)
- private خصوصى
- private and confidential خصوصى وسرى
- confidential سرى
- re .. خاص بـ ..

## [٢] عبارات الإيماء

- your letter of.. رسالتكم بتاريخ ..
- your letter dated.. رسالتكم المؤرخة في (بتاريخ) ..
- your enquiry of.. الاستفسار المقدم منكم بتاريخ ..
- your order dated.. الطلب المقدم منكم بتاريخ ..
- with reference to your letter of.. إيماء إلى رسالتكم بتاريخ ..
- as requested in your letter dated.... كما هو طلبكم في رسالتكم المؤرخة في ..
- in reply to your letter of.. ردا على رسالتكم بتاريخ ..
- your letter of the 3rd of this month.. رسالتكم بتاريخ الثالث من الشهر الحالى ..
- which you sent to us التى بعثتم بها إلينا
- we see from your letter that.. نرى من رسالتكم أن ..
- referring to your advertisement of.... إيماء إلى إعلانكم المنشور بتاريخ .. فى ..
- in..
- inst. (instant) الجارى
- reference to your enquiry pertaining .. إيماء إلى استفساركم بخصوص ..
- referring to your special offer of.. إيماء إلى عرضكم الخاص بـ ..
- your enquiry concerning.. استفساركم بخصوص ..
- your enquiry regarding.. استفساركم بخصوص ..
- your above-mentioned letter.. رسالتكم المشار إليها بعاليه ..

### Introductory phrases \* عبارات التمهيد [٣]

- in reply to your favour .... ردا على بادرتمكم . ردا على موقفكم الطيب
- allow us to draw your attention to .. .. استمحو لنا أن نوجه أنظاركم إلى .. ..
- I beg to draw your attention to .. أرجو أن أوجه أنظاركم إلى ..
- I beg to inform you that .. أتشرف بإحاطتكم بأن ..
- we wish to point out that .. نرغب في الإشارة إلى ( في ذكر أن .. )
- I have the honour to bring .. لي الشرف أن أقدم لكم التقرير التالي
- we were pleased to note from your letter of.... that you are interested in....  
أسعدنا أن نستشف من رسالتكم بتاريخ .... أنكم مهتمون بـ ..
- it gives me real satisfaction to answer your note concerning...  
يسعدني للغاية أن أرد على رسالتكم الموجزة ( إخطاركم ) بخصوص ..
- since my writing to you regarding .. منذ كتابتي إليكم بخصوص ..
- following our meeting on عقب لقائنا في ..
- following our telephone conversation on ... عقب حديثنا التليفوني في ...
- following our discussion with your representatives concerning .. عقب نقاشنا مع مندوبيكم بخصوص ..
- we were given your name by.. أُحِطْنَا علما باسمكم بمعرفة (بواسطة) ..
- you have been recommended to us by.... أُشِيرَ عَلَيْنَا بكم بمعرفة (بواسطة) ..
- Mr. X has been .. كان السيد «فلان» لطيفا بالقدر الذي جعله يعطينا اسمكم ..  
kind enough to give us your address..
- as we have learned from.. you are كما عرفنا من .. فأنتم مختصون بصناعة  
manufacturers of..
- Mr. X has referred us to you.. أحالنا إليكم السيد فلان ..

• ترد عبارات التمهيد في بداية متن الرسالة ، لكن بعضها يمكن أن يرد داخل المتن كمدخل لعرض أمر ما .  
وعبارات الإيماء هي في الواقع حالة خاصة من عبارات التمهيد تتضمن الإشارة إلى مراسلات سابقة أو ما يشبه ذلك .

- we have read about your firm in the trade press ..  
قرأنا عن مؤسستكم في الصحافة التجارية ..
- we have been customers of your firm for many years ..  
إننا عملاء لمؤسستكم منذ سنوات طوال ..
- during a recent visit to the trade fair.  
أثناء زيارة حديثة للمعرض التجاري ..
- I saw a sample of your products ..  
رأيت عينة من منتجاتكم ..
- we are interested in your products ..  
لدينا اهتمام بمنتجاتكم ..
- we have examined your offer ..  
لقد درسنا عرضكم ..
- we have heard that you have put a new .. on the market ..  
سمعنا أنكم وضعتم ( أقمتم / نصبتم ) .. جديداً في السوق ..
- your articles have been recommended ..  
أشير علينا بسلعكم بمعرفة (بواسطة) ..  
to us by..
- on recommendation of our representative  
بناء على توصية مندوبنا
- we see from your advertisement that..  
نستشف من اعلانكم أن ..
- we saw your advertisement in the  
اطلعنا على إعلانكم في العدد الحالي من  
current issue of..
- we have seen your advertising material  
اطلعنا على مادتك الإعلانية
- we saw your stand in a recent trade  
رأينا جناحكم في معرض تجارى حديث  
fair
- we visited your stand at the exhibition  
زرنا جناحكم في المعرض
- we have seen your name  
اطلعنا على اسمكم في العديد من المجلات التجارية  
in various trade magazines..
- we are subsidiary of..  
نحن فرع تابع لـ (فرع من:..) ..
- we are a company specializing in..  
نحن شركة متخصصة في ..
- I notice your interest in..  
الاحظ اهتمامكم بـ ..
- we have seen from your brochure  
استشفينا من كتيبكم (كراستكم) أن  
that..

## Expressing awareness [٤] إبداء العلم بأمر معين

- we have just learned that .. لقد علمنا لفورنا أن ..
- our representative has informed us that.. .. أبلغنا مندوبنا أن ..
- I have just heard that.. .. سمعت لفورى أن ..
- I am pleased to know that.. .. يسرنى أن أعرف أن ..
- we are interested to hear that.. .. أثار اهتمامى سماع أن ..
- we have learned from.. that.. .. سمعنا من .. أن ..
- we are aware of.. .. نحن على علم بـ
- we realised that ... (تحققنا من أن..)

## Information [٥] إحاطة المرسل إليه بأمر معين

- we are pleased to inform you that.. .. يسرنا ابلاغكم أن ..
- allow me to inform you that.. .. اسمحوا لنا بإبلاغكم بأن ..
- I beg to inform you that.. .. أتشرف باحاطتكم بأن ..
- I have the honour to bring under your notice that.. .. أتشرف باحاطتكم بأن ..
- I am writing to call your attention to.... أكتب إليكم لأوجه أنظاركم إلى أن ..
- I have some wonderful news for you لدى بعض الأخبار المدهشة من أجلكم
- you will be surprized to hear that.. .. سيدهشكم أن تسمعوا أن ..
- I feel I should let you know at once that.. .. أشعر بأنه يتعين على أن أحيطكم على الفور علما بأن
- we shall let you know by telephone (برقية) سنحيطكم علما بالتليفون (برقية)
- we have pleasure in offering you the following details.. .. يسعدنا أن نقدم لكم التفاصيل التالية
- whose name we should be glad to send you والذي يسرنا موافاتكم باسمه
- in reply I have to acquaint you that على سبيل الرد يتعين على أن أعرفكم بأن

- your letter of the 9th inst. is رسالتكم بتاريخ ٩ الجاري وصلتنا في حينها  
duly to hand

### Reference [٦] إحالة الرسائل إلى المعنيين

- your letter to.. was referred to.. رسالتك إلى .. أحيلت إلى ..
- your letter was passed to us by.. رسالتك أحيلت إلينا بمعرفة (بواسطة) ..
- your letter has been forwarded to me by.. رسالتك أحيلت إليّ بمعرفة ..

### Replies [٧] الردود على الرسائل

- awaiting your reply في انتظار ردكم
- awaiting to hear from you so soon في انتظار ردكم العاجل
- I am looking forward to hear from you soon أتطلع إلى ردكم العاجل
- I look forward to your early reply أتطلع إلى ردكم المبكر (العاجل)
- we hope for an early reply نأمل في رد مبكر
- let us know as soon as possible أحيطونا علما بأسرع مايمكن
- R.S.V.P.\* تفضلوا بالرد [تكتب في نهاية الرسالة]
- .. as soon as you can بأسرع ما تستطيع
- .. by return of post بعودة البريد
- may we please have an immediate reply.. نرجو من فضلكم أن تتلقى ردا عاجلا
- With my thanks in anticipation for an early reply . مع شكري سلفا على ردكم العاجل [في الختام]
- .. by the same post في نفس البريد
- .. as soon as we receive بمجرد أن نتسلم
- we hasten to reply to your letter of.. إننا نسارع بالرد على رسالتكم المؤرخة في

\* Répondez S'il Vous Plait

• اختصار فرنسي انتقل إلى الإنجليزية ، وأصله الفرنسي هو :

• **forgive us for not writing earlier to thank you for..** ساعوننا على عدم تذكيرنا بالكتابة لكى نشكركم على

• **we await your offer with interest** ننتظر عرضكم باهتمام

• **be writing to me now and then..** اكتبوا لى من حين لآخر ..

• **please let us have a word from you..** دعونا من فضلكم نتلقى كلمة (أى رسالة) منكم

• **I look forward to hearing from you in the near future..** أتطلع لتلقى رسالة منكم فى القريب العاجل

• **please send me as quickly as possible, by registered bookpost, the following items:...** أرسلوا لنا من فضلكم - بالبريد المسجل - البنود التالية :

• **an early reply would be much appreciated..** ردكم العاجل سيلقى منا عظيم التقدير

• **we shall highly appreciate an early reply..** ردكم العاجل سيلقى منا عظيم التقدير

• **I shall be thankful for an early reply..** سنتلقى ردكم العاجل بالشكر ..

• **please report to us in a couple of days..** نرجو إخطارنا فى ظرف يومين ..

• **we are eager to hear from you with return of post.** نتطلع لتلقى ردكم بعودة البريد

• **would you please inform us immediately, whether..** من فضلكم اخطارنا على الفور بما إذا كان

• **I expect a favourable reply..** أتوقع ردا مشجعا ..

• **I hope to have a favourable reply..** آمل أن أتلقى ردا مشجعا ..

• **I hope for a favourable response from you..** آمل فى رد مشجع منكم ..

• **we are not able to reply individually to each letter or suggestion..**

لا يمكننا الرد بصورة منفردة على كل خطاب أو اقتراح [يمكن تضمين هذه الجملة فى متون الرسائل المطبوعة المستخدمة كصيغ عامة للرد على المعجبين أو أصحاب الاقتراحات المقدمة إلى المؤسسات والشركات والجمعيات العلمية ... إلخ ، للإفادة بأن تلك الجهات ليس بمقدورها أن ترسل ردا خاصا على كل من يرسلها]

- we have not received a reply to our letter of.. لم نلتق ردا على رسالتنا المؤرخة في

### Receipt الاستلام [٨]

- We have Received your letter of .. تلقينا رسالتكم المؤرخة ..
- We had the pleasure of receiving .. سرنا أن نتلقى ..
- We acknowledge Receipt of your letter .. نقر بتلقى رسالتكم ..
- I am in Receipt of your letter of 12th inst. تسلمت خطابكم المؤرخ في ١٢ الجاري ..
- please acknowledge receipt of ( the cheque ) .. من فضلكم اخطارنا باستلام ( الشيك ) .

### Salutations التحيات [٩]

- please convey my respects to .. من فضلك بلغ احتراماتي إلى ..
- please remember me to .. من فضلك بلغ تحياتي إلى ..
- With my best greetings . مع أطيب تحياتي . ( في ختام الرسالة )
- With my best regards . مع أطيب تحياتي . ( في ختام الرسالة )
- With my respectful greetings . مع تحياتي واحتراماتي . ( في ختام الرسالة )
- With good wishes . مع أطيب التمنيات . ( في ختام الرسالة )
- With all good wishes . مع كل التمنيات الطيبة . ( في ختام الرسالة )
- I wish you the best of luck . أرجو لك حظاً طيباً . ( في ختام الرسالة )
- I wish you all success . أرجو لك كل نجاح . ( في ختام الرسالة )
- With kind regards . مع التحيات الطيبة . ( في ختام الرسالة )
- loving greetings . مع تحياتي ومودتي . ( في ختام الرسالة )
- With respects . مع احتراماتي . ( في ختام الرسالة )

### Thanks and appreciation الشكر والتقدير والإطراء [١٠]

- thank you for ( your letter of .. ) ( رسالتك بتاريخ .. ) شكراً لك على

- We thank you for ( your enquiry of .. )

نشكركم على ( استفسارك بتاريخ .. )

- many thanks for( your favour .. ) ( لمستكم الكريمة )
- very many thanks indeed for ..

- thank you very much for your prompt response to ..

شكراً جزيلاً لكم على استجابتكم السريعة لـ ..

- I am deeply grateful to you for. ..
- I thank you all from the bottom of my heart .

أشكركم جميعاً من أعماق قلبي .

- thank you for your courtesy .... ( جميلكم )
- thank you for helping us out in this emergency ..

شكراً لكم على معاومتكم في الخروج من هذا الموقف الطارئ ( المحنة ) ..

- many thanks for your invitation to attend ..

شكراً جزيلاً على دعوتكم لحضور ..

- many thanks for allowing me to ..
- many thanks for lending me ..

- we will be ever grateful to you for the invaluable help that you have rendered to us ..

سنكون شاكرين لكم دوماً على العون الثمين الذى قدمتموه لنا ..

- I am very grateful for your interest in ..

أنا فى غاية الامتنان لكم على اهتمامكم بـ ..

- I am most grateful for ..

أنا فى غاية الامتنان للغاية على ..

- thanking you in anticipation . [ فى ختام الرسالة ]

- my thanks to you in advance . [ فى ختام الرسالة ]

- I once again thank you . [ فى ختام الرسالة ]

- with renewed thanks and all best wishes .

لكم شكرى مجدداً مع أطيب التمنيات [ فى ختام الرسالة ] .

- I appreciate very much ..

أقدر للغاية ..

- We appreciate your interest in .. نقدر لكم اهتمامكم ب ..
- We seize this opportunity to express our deepest appreciation of .. ننتهز هذه الفرصة للإعراب عن عميق تقديرنا ل ..
- I shall not forget your kindness in .... لن أنسى أبداً فضلكم ( عطفكم ) في ...
- your courtesy was greatly appreciated by us all .. بجمانكم ( لمستكم الطيبة ) لاقت عظيم التقدير منا جميعاً ..
- I deeply appreciate your kindness and forbearance shown to me .. أقدر عميق التقدير ما أبدتيموه نحوى من فضل ( عطف ) وتحمل ..
- I can never forget the great service that you rendered to me .. لن أنسى أبداً الخدمة الجليلة التى أسديتموها إلى ..
- your courtesy to our representative will be greatly appreciated .. لمستكم الطيبة نحو مندوبنا ستلقى تقديراً عظيماً ..
- I hope you will not mind if I express my admiration for your efforts .. أمل ألا تمنع فى أن أعرب عن إعجابى بجهودك ..
- I am pleased to .. يسعدنى أن ..
- I am glad to hear that .. يسعدنى أن أسمع أن ..
- We would like to thank you for your interest in our products . نود أن نشكركم على اهتمامكم بمنتجاتنا .

## ———— [ ١١ ] التهنئة والتعبير عن السعادة Congratulations

### عموميات التهاني :

- Congratulations ! مبروك ! ..
- warm congratulations ! تهانينا الحارة ! ..
- finally and once again - our warm congratulations . أخيراً ومرة أخرى - لكم تهانينا الحارة [ فى الختام ] .
- how marvellous ! we do congratulate you .... ما أروع ذلك ! إننا نهنئك ...
- تهانى الزواج :
- congratulations to the bride and the groom .. مبروك للعروسين ..

- good luck to you and your bride .. حظ سعيد لكم ولعروسكم
- my sincere and hearty congratulations to you and your bride on the occasion of your marriage .. تهانتي القلبية والمخلصة لكم ولعروسكم بمناسبة زواجكم ..

- all prosperity and hapiness to you and your bride .. بالرفاه والسعادة لكم ولعروسكم ..
- best wishes for a long and happy married life.. أطيب التمنيات بحياة زوجية سعيدة وممتدة ..

- wish you both a happy and prosperous wedded life .. أتمنى لكلاكما حياة زوجية سعيدة وهنية ..

- best wishes for you and your bride . My prayers for a long happy life .. أطيب التمنيات لكم ولعروسكم . دعواتي بحياة هائلة ممتدة ..
- convey my best wishes to the newly married couple .. بلغ أطيب تمنياتي للعروسين .

### الأعياد :

- Happy New Year ! عام سعيد .. [ رأس السنة ]
- a happy new year to you .. عام جديد وسعيد عليكم .. [ رأس السنة ]
- Happy bairam ! عيد سعيد [ عيد الفطر والأضحى ]
- Happy Chirstmas ! عيد سعيد [ عيد ميلاد السيد المسيح ( الكريسماس ) ]
- Merry Christmas to you... عيد سعيد [ عيد ميلاد السيد المسيح ( الكريسماس ) ]

- a merry Christmas to you.. عيد ميلاد سعيد عليكم ..

- Hearty congratulations ! تهانينا القلبية ! ..
- best wishes ! أطيب التمنيات ! ..
- Iam glad to hear that .. يسعدني أن أسمع أن ..
- my sincere congratulations .. أخلص التهاني ..
- I most sincerely congratulate you on this event .. لك مني أخلص التهاني بهذه المناسبة ..

- it gives me great pleasure to know that .. .. أعلم أن .. ..
  - I offer you my sincere congratulation on this happy event ..
- أقدم لكم أخلص تهانئ بهذه المناسبة السعيدة ..

### أعياد الميلاد :

- Happy birthaday ! عيد ميلاد سعيد ..
  - many a happy return on the happy occasion ..
- عود سعيد وعديد لهذه المناسبة السعيدة\* ..
- many happy returns of the day .. .. عيد سعيد وعديد لهذا اليوم\* ..
  - hearty greetings and best wishes to you on your thirty fourth birthday ..

لكم تحياتنا القلبية وأطيب تمنياتنا في عيد ميلادكم الرابع والثلاثين ..

### ميلاد طفل :

- we rejoice with you in the birth of your child ..
- سعدنا معكم بميلاد طفلكم ..
- ### النجاح :

- well done . we wish you health to enjoy your success ..
- أحسنت ، ونرجو لك الصحة الطيبة لتتعم بنجاحك ..
- hearty congratulations on your success in the examination .. .
- تهانينا القلبية بمناسبة نجاحكم في الامتحان ..
- we send you our best wishes and congratulations on the occasion of your success ..
- نبعث لكم بأطيب تمنياتنا وتهانينا بمناسبة نجاحكم ..
- best wishes for your success in the election ..
- أطيب التمنيات بنجاحكم في الانتخاب ..

## التسرفية :

- congratulations on your promotion as General Manager ..  
تهانينا بمناسبة ترفيتكم إلى « مدير عام » ..
- my sincere congratulations on your promotion as Managing Editor of ..

أخلص التهاني بمناسبة ترفيتكم إلى « مدير تحرير » الـ ..

## السفر :

- best wishes for safe and pleasant journey ..  
أطيب التمنيات برحلة آمنة وسعيدة ..
- with every good wish for the holiday season..  
مع كل الأمانى الطيبة في موسم الإجازات .

## الرد على التهنة :

- thank you very much for your compliments ... شكراً جزيلاً على تهانيتكم
- thank you for your greetings . May the New Year bring to you peace and prosperity !

شكراً لكم على تحياتكم ، أعاد الله عليكم العام الجديد بالسلام والرخاء !  
ملحوظة : راجع أيضاً العبارات الخاصة بالتعبير عن الشكر .

## [١٢] التعبير عن رغبة أو طلب العون

### Expressing a wish or asking help

- please give us a quotation for .... قدموا لنا من فضلكم أسعاركم بخصوص ..
- please help us as much as you can .. ما تستطيعون ..
- I look forward to your easily response ..

أطلع إلى استجابتكم الفورية .

- we would find it most helpful if your representative could call on us ..  
إنه لنعم العون أن يتمكن مندوبكم من زيارتنا .

- should the need arise إذا ما استدعت الحاجة
- to help us to introduce your product into the market .. لمعاونتنا على إدخال منتجكم إلى السوق .
- we wish to extend our present range نرغب في توسيع مجالنا الحالي
- we are interested in .. نحن مهتمون بـ ..
- our stocks of .. are running low مخزوننا من .. آخذ في التناقص
- we would like to expand our range of... نرغب في توسيع مجالنا الخاص بـ ..

### Relations المتبادلة [١٣]

- I should like to renew our friendship أود أن نجدد صداقتنا
- I should like to renew our relations أود أن نجدد علاقتنا
- I am sure that we could initiate useful links .
- أثق أن باستطاعتنا تكوين ( استهلال ) علاقات مفيدة .
- your name was given to us by.. ( عرفنا باسمكم من ) اسمكم قُدِّمَ لنا بمعرفة ..
- as we are entering into business relations with you .. ونحن نخطو إلى العلاقات التجارية ( علاقات الأعمال ) معكم .
- it will be our pleasure to serve you سيكون من دواعي سرورنا أن نخدمكم
- we hope you will give us your full co - operation . نأمل أن تقدموا لنا كامل تعاونكم .

### Suggestions and Recommendations الاقتراحات والتوصيات [١٤]

- we suggest that .. نقترح أن ..
- may we suggest that .. يمكننا لنا أن نقترح أن ..
- we feel it important for you to .. نشعر أن من المهم بالنسبة لكم أن ..
- we recommend you to reconsider .. نوصيكم بإعادة النظر في ..
- from a ( scientific , commercial .. etc . ) point of view ,I can suggest the following .. من وجهة النظر ( العلمية ، التجارية .. إلخ ) يمكنني اقتراح ما يلي ..

- allow us to draw your special attention to ..

اسمحوا لنا أن نلفت انتباهكم الخاص إلى ..

- we suggest you contact ..

نقترح عليكم أن تتصلوا بـ ..

- suggestions from our clients play a significant role in the scheduling of our activities ..

اقتراحات عملائنا تلعب دوراً هاماً في تخطيط أنشطتنا .

- your recommendation has been noted and will have a bearing on our future activities ..

توصيتكم أخذت في الاعتبار وسيكون لها وزنها على أنشطتنا المستقبلية .

### Reminders [١٥] عبارات التذكير بأمر معين

- we would remind you that ..

نرغب في تذكيركم بأن ..

- we regret to have to remind you that ....

نأسف إذ نضطر لتذكيركم بأن ....

- please remember that ..

تذكروا من فضلكم أن ..

- as you are aware , we are going to ..

على نحو ما تعلمون ، نحن في سبيلنا إلى .. [ ضرب من التذكير المهدب ] .

### [١٦] المرفقات ونشرات المعلومات

#### Enclosures and information publications

- we are enclosing ..

نرفق بهذا ..

- we are sending you ..

نرسل لكم ..

- please find enclosed our latest ..

تفضلوا لتجدوا مرفقاً بهذا أحدث ما لدينا من ..

- I hope the enclosed information on .. is useful

آمل أن تكون المعلومات المرفقة والخاصة بـ .. ذات فائدة .

- we are returning to you ..

نعيد لكم ..

- I hope this information is of use to you ..

آمل أن تكون هذه المعلومات مفيدة لكم ..

- we are enclosing information about ..

نرفق بهذا معلومات عن ..

- we are enclosing some printed matter respecting ..  
نرفق بهذا مطبوعات ( مادة مطبوعة ) خاصة بـ ..
- we enclose some recent reprints which may be of use to you ..  
نرفق بهذا طبعاات معادة حديثة ربما تكون ذات فائدة لكم ..
- we have pleasure in offering you the following ..  
يسعدنا أن نقدم لكم ما يلي ..
- under separate cover other publications are being mailed to you ..  
جارى إرسال مطبوعات أخرى لكم داخل مظروف مستقل ..
- we enclose some reports for reference الرجوع إليها
- we enclose some up - to - date information .  
نرفق بهذا بعض المعلومات الحديثة .
- you can use our Information Service to generate references for ..  
يمكنكم استخدام خدماتنا المعلوماتية للحصول على مراجع خاصة بـ ..
- we can help you in your search for information on...  
يمكننا مساعدتكم فى بحثكم عن المعلومات الخاصة بـ ..
- we can supply you with photocopies of the following items ..  
يمكننا تزويدكم بنسخ فوتوغرافية من البنود ( الموضوعات ) التالية ..

## [١٧] الوعود والتأكدات

### Promises and assurances

- we shall do our best to settle the matter ..  
سنفعل كل ما بوسعنا من أجل تسوية الأمر ..
- we have given instructions that ..  
أصدرنا تعليمات بأن ..
- your order will be carried out to your satisfaction ..  
طلبك سينفذ على النحو الذى يرضيك ..
- we shall place large orders ..  
سنقدم بعروض أكبر ..
- we hereby confirm ..  
ونحن بهذا ( بموجب هذا ) نؤكد ..
- you may rest assured that ..  
لك أن تطمئن إلى أن ..

- we are convinced that ..
- according to our records ..

نحن مقتنعون بأن ..  
طبقاً لسجلاتنا ..

## [١٨] المواعيد والمقابلات

### Appointments and meetings

- I should like an appointment to meet the director ..  
أرغب في موعد لمقابلة المدير ..
- the meeting will be held on .. at .. .. الساعة ..  
سيعقد الاجتماع يوم .. الساعة ..
- the interview will be on .. at ..  
سيكون اللقاء (المقابلة) يوم .. الساعة ..
- we shall have to cancel our meeting ..  
سنضطر إلى إلغاء اجتماعنا ..
- we require the goods by 2 April at the latest ..  
نحتاج البضائع حتى ٢ أبريل كحد أقصى ..
- within 5 weeks of order ..  
خلال ٥ أسابيع من الطلب ..
- up to 2 months after delivery ..  
حتى شهرين بعد التسليم ..

## [١٩] التسويف والتعليق

### Postponement and suspension

- on time ..  
في حينه . في الوقت المناسب ..
- at a later date ..  
في تاريخ لاحق (مؤخر) ..
- in two weeks time ..  
في ظرف أسبوعين ..
- in the near future ..  
في القريب العاجل . في المستقبل القريب ..
- as soon as goods are ready ..  
بمجرد أن تصبح البضائع جاهزة ..
- in the event that ..  
في حالة ما إذا .. (إذا حدث أن ..)
- if this is possible ..  
إذا أمكن ذلك ..
- if this is not possible ..  
إذا لم يكن ذلك ممكناً ..
- should the need arise ..  
إذا ما استدعت الحاجة ..

• provided that ..

شريطة أن .. ( بشرط أن .. )

• if you cannot deliver within this period ..

إذا لم يمكنكم التسليم خلال هذه المدة ..



ثانيًا : مراسلات التجارة والأعمال

## [١] التقديم بالعروض التجارية

### Commercial offers

- We think you may be interested in.. نعتقد أنكم ربما تكونوا مهتمين بـ ..
- I am writing to call your attention to our new..  
أكتب إليكم لألفت انتباهكم إلى ما لدينا من .. جديد ( إلى .. الجديد الخاص بنا ) ..
- We have now the opportunity to.. لدينا الآن الفرصة لـ ..
- We have in stock لدينا بضاعة مخزونة
- We are prepared to make you special offer.. نحن مستعدون لتقديم عرض خاص لكم ..
- We grant a discount of.. % on the catalogue prices..  
نمنح خصماً مقداره .. % على أسعار الكتالوج ..
- We can offer an introductory discount on.. يمكننا عرض خصم ابتدائي قدره ..
- We are pleased to submit the following quotation:  
يسرنا أن نتقدم بعرض الأسعار التالي :
- We offer you the goods you specified as follows:  
نعرض عليكم البضائع التي حددتموها على النحو التالي :
- Our prices are marked on the samples .. أسعارنا موضحة على العينات ..
- Our prices are quoted in the enclosed list .. أسعارنا مدونة بالقائمة المرفقة ..
- The prices quoted are without discount .. الأسعار المقدمة هي بدون خصم ..
- these are our lowest prices.. هذه أقل أسعار لدينا ..
- we are in the market for.. لنا تواجدنا في السوق لمدة ..
- we sell in the market for.. نقوم بالبيع في السوق لمدة ..

## [٢] الاستفسار وطلب المعلومات

### Enquiry and asking for information

- is your catalogue available in English?? هل كتالوجكم متوفر بالإنجليزية??

• please send us your latest catalogue..

أرسلوا لنا من فضلكم أحدث كتالوجاتكم ..

• please send us brochures about your goods..

أرسلوا لنا من فضلكم كتيبات عن بضائعكم ..

• please send us your new brochure

أرسلوا لنا من فضلكم كتيبكم الجديد

• please send us your latest price list

أرسلوا لنا من فضلكم أحدث قوائم أسعاركم

• please send us a selection of items from your range..

أرسلوا لنا من فضلكم نخبة من البندود من تشكيلتكم ..

• please let us know if you allow a trial purchase

عرفونا من فضلكم إذا كنتم تسمحون بالشراء التجريبي

• how long may we keep this product on a trial basis ?

ما المدة التي يمكننا الاحتفاظ فيها بهذا المنتج على سبيل التجربة ؟

• please send us precise details of your products

أرسلوا لنا من فضلكم تفاصيل دقيقة عن منتجاتكم

• we should like to see your latest models

نرغب في الاطلاع على أحدث موديلاتكم .

• the information is required for..

والمعلومات مطلوبة من أجل .. ( بغرض .. )

• please send us details of your latest models

أرسلوا لنا من فضلكم تفاصيل عن أحدث موديلاتكم

• please give us your wholesale prices

قدموا لنا من فضلكم أسعاركم للبيع بالجملة .

• please give us your retail prices

قدموا لنا من فضلكم أسعاركم للبيع بالتجزئة .

• can you allow us a special discount?

أمن الممكن أن تسمحوا لنا بخصم خاص ؟

• can you allow us a trade discount?

أمن الممكن أن تسمحوا لنا بخخص تجارى ؟

• please state terms of payment

أذكروا لنا من فضلكم شروط الدفع

• can you allow us a credit term of 3 weeks?

هل يمكنكم السماح لنا بفترة ائتمان مدتها ٣ أسابيع ؟

• please let us know the maximum quantity you can supply immediately

عرفونا من فضلكم بأقصى كمية يمكنكم توريدها على الفور .

• can you supply from stock?

هل يمكنكم التوريد من المخزون ؟

• we have received many enquiries from our customers for..

تلقينا استفسارات كثيرة من عملائنا بشأن ..

### \_\_\_\_\_ [٣] الرد على الاستفسار

• thank you for your enquiry of..

شكرا لكم على استفساركم بتاريخ ..

• we thank you for your enquiry of..

نشكركم على استفساركم بتاريخ ..

• many thanks for your enquiry of....

شكراً جزيلاً على استفساركم بتاريخ ..

• in reply to your enquiry of..

رداً على استفساركم بتاريخ ..

• ... we have pleasure in offering you the following..

يسعدنا موافاتكم بما يلي ..

• we were pleased to note from your letter of... that you are

interested in.. أسعدنا أن نلمس من رسالتكم بتاريخ .. أنكم مهتمون بـ ..

• we think you may be interested in..

نعتقد أنكم مهتمون بـ ..

• I am writing to call your attention to our new

أكتب لكم لألفت أنظاركم إلى .. الجديد الخاص بنا .

• the enclosed illustrated leaflet will give you an idea of our range of..

النشرة المصورة المرفقة بهذا ستقدم لكم فكرة عن تشكيلتنا من ..

• we enclose our latest catalogue and price list which will give you full information about..

نرفق بهذا أحدث كتالوج وقائمة أسعار لدينا واللذان سيقدمان لكم معلومات وافية

عن ..

- we are happy to advise you that.. يسعدنا أن نشير عليكم بـ ..

## — [٤] الاشتراطات والمواصفات Conditions and specifications

- on condition that بشرط أن
- in large quantities بكميات كبيرة
- on sale or return basis على أساس البيع أو الارتجاع
- on approval
- in the following sizes and quantities: لدى القبول [ أى عند الموافقة على شراء السلع الواردة على أساس البيع أو الارتجاع ] طبقاً للأحجام والكميات التالية :
- for quantities of more than.. بالنسبة للكميات الأكبر من
- for a minimum order of.. بالنسبة لطلبية حدها الأدنى ..
- in the following colours حسب الألوان التالية
- in the following designs حسب التصميمات التالية ..
- in accordance with the enclosed drawing طبقاً للرسم المرفق
- for bulk orders بالنسبة للطلبات الضخمة
- for first orders بالنسبة للطلبات الأولى
- for subsequent orders بالنسبة للطلبات التالية
- our conditions of sale are: شروطنا للبيع هي :
- on the following terms: طبقاً للشروط التالية :
- 10 motors, type... ١٠ موتورات ، من طراز ...
- the weights and measures are indicated in the illustrated catalogue الأوزان والمقاييس موضحة في الكتالوج المصور .
- the quality of the goods is of prime importance مواصفات البضائع ذات أولوية في الأهمية
- provided quality and price are satisfactory . بشرط أن تكون المواصفات والسعر مرضية .
- if the quality of the goods meets our expectations . إذا كانت مواصفات البضائع متمشية مع توقعاتنا .

- the prices quoted should include delivery to the above address .  
الأسعار المقدمة يجب أن تشمل التسليم إلى العنوان المذكور أعلاه .
- our prices are binding until 6 January يناير ٦  
العرض قائم ( صالح ) لمدة ١٠ أيام
- the offer is firm for 10 days
- the offer is firm subject to acceptance by 8 July ..  
صلاحية العرض رهن بالقبول به حتى ٨ يوليو ..
- if the goods are satisfactory إذا كانت البضائع مرضية
- the order must be delivered immediately يجب تسليم الطلبية على الفور
- we must insist that the goods are supplied from stock .  
نتمسك بتوريد البضائع من المخزون .
- if you can supply the items in a better quality .  
إذا كان باستطاعتكم توريد البنود بمواصفات أفضل .
- if you can supply in smaller quantities .  
إذا كان باستطاعتكم التوريد بكميات أصغر .
- we reserve the right to refuse delivery نحتفظ بحقنا في رفض الاستلام

## Prices [٥] الأسعار

- please quote prices in pounds sterling .  
من فضلكم قدموا الأسعار بالجنيهات الإسترلينية .
- please quote prices in dollars من فضلكم قدموا الأسعار بالدولارات
- please quote prices in L . E . S . من فضلكم قدموا الأسعار بالجنيهات المصرية .
- please quote prices in Saudi Riyals .  
من فضلكم قدموا الأسعار بالريالات السعودية .
- prices as follows :  
الأسعار كالتالي :
- at a special price of ..  
بسرر خاص مقدارر ..
- at a price of .. each  
بسرر مقدارر .. لكل منها
- price per item  
السعر لكل بند
- please give details of prices and delivery times .  
نررررر تقديم تفاصيل الأسعار ومواعيد التسليم .

- if your prices are competitive إذا كانت أسعاركم على مستوى المنافسة
- these are the lowest prices we can offer هذه أقل أسعار يمكننا تقديمها
- the lower prices we can offer are as follows :  
أقل أسعار يمكننا تقديمها هي كالتالى :
- the prices quoted in your letter الأسعار المقدمة فى رسالتكم
- our prices include insurance أسعارنا تشمل التأمين
- our prices include postage and packing أسعارنا تشمل رسوم البريد والتعبئة
- please add ... for postage and packing .  
من فضلكم أضيفوا ... من أجل رسوم البريد والتعبئة .
- our prices are lower than those of competitors .  
أسعارنا أقل من أسعار المنافسين .
- we can give an export rebate of... %  
يمكننا تقديم تخفيض على التصدير مقداره .. %
- packing included شاملاً التعبئة ( التعبئة مشمولة )
- packing not included غير شامل للتعبئة ( التعبئة غير مشمولة )
- carriage paid to Alexandria أجرة النقل مدفوعة حتى الإسكندرية
- carriage paid to frontier أجرة النقل مدفوعة حتى خط الحدود
- franco frontier خالص حتى خط الحدود
- C & F. (cost and freight) التكلفة وأجرة الشحن
- F.O.R. (free on rail) مسلم فى محطة السكة الحديد
- C.I.F. (cost, insurance, freight) التكلفة والتأمين وأجرة الشحن
- F.A.S. (free alongside ship) مسلم بجانب السفينة
- F.O.B ( free on board ) تسليم على ظهر المركب
- franco domicile ( تسليم محل إقامة المشتري ) خالص حتى محل إقامة المشتري
- free harbour خالص حتى الميناء ( تسليم الميناء )
- free warehouse خالص حتى المخزن ( تسليم المخزن )
- we are working at a reduced profit margin نحن نعمل فى إطار هامش ربح منخفض
- the prices quoted should include delivery to the above address

الأسعار المقدمة يجب أن تشمل التسليم إلى العنوان المذكوره أعلاه .

- the prices are subject to change الأسعار عرضة للتغير
- prices are likely to rise soon الأسعار من المحتمل أن ترتفع قريباً
- we reserve the right to alter prices نحفظ بحقنا في تغيير الأسعار
- our prices are ex-works أسعارنا بموجب تسليم المصنع
- the prices quoted in the attached price list are ex-works

الأسعار المقدمة في قائمة الأسعار المرفقة هي بموجب تسليم المصنع

- our prices are binding until 10 February أسعارنا سارية حتى ١٠ فبراير
- we offer quantity discount on orders over...

نقدم الخصم الخاص بالكميات الكبيرة على الطلبات التي تزيد عن ..

- a... % discount is offered on payment within.... weeks نقدم خصمًا مقداره ..... % مقابل الدفع خلال .... أسابيع
- our prices compare favourably with those of our competitors أسعارنا أفضل من أسعار منافسينا
- with reference to our order number 7864..

إيماء إلى طلبيتنا رقم ٦٨٦٤ ..

- we find your prices rather high نجد أسعاركم مرتفعة بعض الشيء
- your prices are higher than those of our previous supplier أسعاركم أعلى من أسعار مورِّدنا السابق ..
- we can obtain the goods at a more favourable price from another supplier يمكننا الحصول على البضائع بأسعار أفضل من مورِّد آخر

## Orders [٦] الطلبات التجارية

- we wish to order, on the basis of the samples sent to us نرغب في التقدم بطلبية بناء على العينات التي أرسلتموها لنا .
- the items in your catalogue meet our requirements البنود الموجودة في كتالوجكم تلائم احتياجاتنا .
- we wish to place the following order with you نرغب في التقدم لكم بالطلبية التالية

- we are prepared to place a standing order

نحن جاهزون للتقدم بطلب مستديم

- the order is based on your catalogue prices

الطلبية قائمة على الأسعار الواردة بكتالوجكم .

- we wish to order 6 each of the following items

نرغب في طلب ٦ من كل من البنود التالية :

- please send us the following items immediately

أرسلوا لنا من فضلكم البنود التالية على الفور

- please find our enclosed order, number 9351, for..

تفضلوا بأن تجدوا مرفقاً بهذا طلبيتنا رقم ٩٣٥١ بخصوص ..

- we must modify your order slightly

يتعين أن نعدل طلبيتكم قليلاً

- we hope that this modification is acceptable to you

نأمل أن يكون هذا التعديل مقبولاً لديكم

- we received your order for our goods today

تسلمنا طلبيتكم لبضائنا اليوم

- please arrange to collect the goods

من فضلكم تدير نقل ( سحب ) البضاعة

- please confirm the above order as soon as possible

نرجو تفضلكم بتأكيد الطلبية الموضحة بعاليه بأسرع ما يمكن

- we are prepared to exchange the articles

نحن على استعداد لمقايضة السلع

- we wish to increase the quantity to..

نرغب في زيادة الكمية إلى ..

- we expect to place regular orders for these goods

نتوقع التقدم بطلبات منتظمة خاصة بهذه البضائع

- we are mainly interested in the following items:

نحن مهتمون أساساً بالبنود التالية :

- in order to make the best choice for my purpose

من أجل تحقيق أفضل اختيار يلائم غرضي

- several of our customers have expressed interest in..

عَبَّرَ العديد من عملائنا عن اهتمامهم بـ ..

- the items are now obsolete

البنود أصبحت الآن عتيقة الطراز

## \_\_\_\_\_ [٧] تعبئة وحزم البضائع Packing

- the packing must be strong

التعبئة والحزم يجب أن تكون محكمة

- please pay careful attention to packing

من فضلكم وجهوا عنايتكم للتعبئة والحزم بحرص

- careful packing of the goods is essential

تعبئة وحزم البضاعة بحرص أمر جوهري

- we must insist on packing of goods in:

نتمسك بتعبئة البضاعة في :

- crates

أقفاص الشحن

- wooden crates

أقفاص شحن خشبية

- sacks

أكياس

- cases

صناديق

- barrels

براميل

- tins

صفائح ( علب صفيح )

- jars

برطمانات

- bales

بالات

- palettes

باليئات

- drums

اسطوانات

- containers

حاويات

- wood wool

نشارة خشب ناعمة

- wrapping paper

ورق لف

- corrugated cardboard

ورق كرتون مموج

- lined with

مبطن بـ ...

- please let us know if you have an alternative form of packing

أحيطونا علماً من فضلكم بما إذا كان لديكم نمط بديل للتعبئة

- the packing does not meet our standard

التعبئة والحزم لا يتمشيان مع مقاييسنا

- the packing of your goods is poor

تعبئة وحزم بضاعتكم رديئة

- we cannot pack the goods in the way you requested

لا يمكننا حزم وتعبئة البضاعة بالطريقة التي طلبتموها ..

- we cannot accept requests for special packing

لا يمكننا قبول طلبات حزم وتعبئة بطرق خاصة

- we cannot accept your comments concerning faulty packing

لا يمكننا قبول تعليقاتكم حول التعبئة والحزم المُعاباة

- packing cases will bear consecutive numbers

صناديق التعبئة ستحمل أعداداً متتالية

- packing cases may not be returned

صناديق التعبئة قد لا تُرَجَع

- the cartons are non-returnable

صناديق الكرتون غير مرتجعة ( غير قابلة للارتجاع )

- the crates are to be marked as follows

أقفاص الشحن ستوضع عليها العلامات ( عبارات التنويه ) التالية :

- shockproof

واق من الصدمات ( محمي من الصدمات )

- waterproof

واق من نفاذ الماء ( محمي من نفاذ الماء ، ووتر بروف )

- damage-proof

واق من التلف ( محمي من التلف )

- keep dry

يُحَفَظ جافاً

- keep cool

يُحَفَظ بارداً

- this way up

هذه الناحية لأعلى

- top

القمة ( هذه الناحية لأعلى )

- bottom

القاع ( هذه الناحية لأسفل )

- handle with care

يُتَدَاوَل بعناية

- open here

افتح هنا

- lift here

ارفع من هنا

- fragile

قابلة للكسر

- caution! (إحذر! (يرجى مراعاة الحذر!)
  - flammable (or: inflammable) قابل للاشتعال
  - net weight الوزن الصافي
  - gross weight الوزن الإجمالي
  - dead weight
- بضاعة قاع السفينة [البضاعة الثقيلة مثل الخامات المعدنية والأحجار] / وزن الشاحنة فارغة [مصطلح أمريكي]
- loading الشحن [وضع البضائع على وسيلة النقل]
  - unloading التفريغ [إنزال البضائع من على وسيلة النقل]
  - weights and dimensions الأوزان والأبعاد
  - the gross weight is given on each crate الوزن الإجمالي موضح على كل قفص شحن
  - to be kept in a dry and cold place يحفظ في مكان جاف وبارد
  - to be kept in a dark place يحفظ في مكان مظلم
  - to be kept away from sun يحفظ بعيداً عن الشمس
  - to be kept at 20°C يحفظ على درجة حرارة 20°م

## Transportation [٨] النقل

- as air freight بالشحن الجوي
- by air freight بالشحن الجوي
- by air جوا
- by lorry بالشاحنات (باللوريات)
- by rail بالسكك الحديدية
- by ship بالنقل البحري (بالسفينة)
- the shipment of the goods الشحن البحري للبضاعة
- the goods are ready for despatch (للتصدير) البضاعة جاهزة للإرسال
- the goods were despatched to you (صُدِّرت لكم) البضاعة أرسلت لكم
- the goods will be despatched on 4 December البضاعة ستُرسل بتاريخ ٤ ديسمبر

- as soon as we receive instructions, we shall send you our advice  
بمجرد تلقينا للتعليمات ، سوف نوافيكم بإشعار الإرسال الخاص بنا
- we have given the goods you ordered to our transporter  
أعطينا البضائع التي طلبتموها لشركة النقل التي نتعامل معها  
( متعهد النقل الذي نتعامل معه )
- your order does not state how the goods are to be transported  
طلبيتكم لا تشير إلى كيفية نقل البضاعة
- we have given the despatch documents to our bank  
أعطينا مستندات إرسال البضاعة إلى مصرفنا
- freight paid  
أجرة الشحن مدفوعة
- carriage paid  
أجرة النقل مدفوعة
- the consignment was shipped on the SS\*Riyadh  
الرسالة ( شحنة البضائع ) سُحِنت على السفينة « الرياض »
- the ship should arrive in Rotterdam on 16 May  
يتعين وصول السفينة إلى روتردام في ١٦ مايو
- we hope that the consignment will reach you in good condition  
نأمل أن تصلكم الرسالة في حالة جيدة
- we shall have the goods ready for shipment by the beginning of March  
سنجهز البضاعة للشحن البحري في موعد أقصاه بداية شهر مارس
- the goods await collection  
البضاعة تنتظر الاستلام
- as soon as we receive your order we will ship the goods  
بمجرد أن نتسلم طلبيتك سنرسل البضاعة
- in order to reduce damage in transit to a minimum  
من أجل تقليل أضرار العبور ( الترانزيت ) إلى أدنى حد
- shipping documents  
مستندات الشحن البحري
- air consignment note  
إخطار الرسالة الجوية

• SS اختصار للفظ steamship ؛ ومعناه الاشتقاق « باخرة » ، والاصطلاحى « سفينة » .

- certificate of value شهادة القيمة
- consular invoice فاتورة معتمدة من القنصلية
- freight note إخطار الشحن
- bill of lading وثيقة الشحن البحري
- port of destination ميناء الوصول
- port of despatch ميناء الإرسال
- goods in transit البضاعة العابرة ( البضاعة في الترانزيت )
- exclusive of freight شامل للشحن
- inclusive of freight غير شامل للشحن
- freight charges أجرة الشحن ( التولون )
- the certificate of origin was not in order شهادة المنشأ لم تكن ضمن الطلبية
- shipment can be effected within... of receipt of goods يمكن إنجاز الشحن خلال ... من استلام البضاعة .

### Delivery التسليم [٩]

- we require delivery urgently نحن بحاجة للتسليم بصفة عاجلة
- we must insist on immediate delivery نتمسك بالتسليم الفوري
- delivery must be made on time التسليم يجب أن يكون في موعده المحدد
- we cannot accept the goods if they are not delivered on time لا يمكننا قبول البضاعة إذا لم تسلم في موعدها المحدد
- we can deliver by 7 April يمكننا التسليم في موعد لا يتجاوز ٧ أبريل
- we can deliver the goods earlier than agreed يمكننا تسليم البضاعة في وقت أبكر مما اتفقنا عليه
- our earliest delivery time would be one month أقل مهلة للتسليم عندنا هي شهر واحد
- we will do our utmost to keep to the delivery date سنبذل ما بوسعنا من أجل الالتزام بموعد التسليم
- the delivery time is 3 months مهلة التسليم مقدارها ٣ شهور

- **delivery will take place within 3 months** سيتم التسليم خلال ٣ شهور
- **the goods must be delivered by the end of next month**  
البضاعة يجب تسليمها في موعد لا يتجاوز الشهر القادم
- **the delivery dates given in our letter must be adhered to**  
مواعيد التسليم المذكورة في رسالتنا يتعين الالتزام بها ..
- **we confirm the delivery date you stipulated in your letter**  
نؤكد موعد التسليم المذكور في رسالتكم ..
- **we await instructions with regard to delivery**  
نتنظر التعليمات فيما يتعلق بالتسليم
- **we can deliver the goods immediately** يمكننا تسليم البضاعة على الفور
- **please let us know whether you can deliver the goods by this date**  
من فضلكم أحيطونا علماً بما إذا كان باستطاعتكم تسليم البضاعة في موعد لا يتجاوز هذا التاريخ .
- **it will not be possible to deliver the goods within the agreed period of 3 months** لن يكون ممكناً تسليم البضاعة خلال مهلة الشهور الثلاثة المتفق عليها
- **we have not yet received the goods** لم نتسلم البضاعة حتى الآن
- **please let us know the reason for delay**  
من فضلكم أحيطونا علماً بسبب التأخير
- **please let us know when delivery will be made**  
من فضلكم أحيطونا علماً بالموعد الذي سيتم فيه التسليم
- **the delay in delivery has caused us considerable problems**  
تأخير التسليم سبب لنا مشاكل كبيرة
- **the delay in delivery is due to** تأخير التسليم يرجع إلى
- **our forwarding agents are** وكلائنا للشحن هم
- **the consignment consists of** الرسالة ( شحنة البضاعة ) تتكون من
- **the consignment you promised to deliver on 6 November**  
الرسالة ( شحنة البضاعة ) التي وعدتم بتسليمها في ٦ نوفمبر
- **the goods can be delivered immediately** البضاعة يمكن تسليمها على الفور

- the goods can be delivered from stock المخزون يمكن تسليمها من
- delivery will be effected as soon as possible
- التسليم سينجز بأسرع ما يمكن
- our delivery date is approximately... after receipt of your order
- الموعد الذى سنقوم فيه بالتسليم هو .... عقب استلام طلبيتكم ..
- if you order by... we can assure you of delivery by...
- إذا أرسلتم طلبيتكم فى .... ( التاريخ ) .. فإننا نؤكد لكم أن التسليم سيكون فى .. ( التاريخ ) ..
- we cannot promise delivery within the period stated in your enquiry
- لا نستطيع الوعد بالتسليم خلال الفترة المذكورة فى استفساركم
- we shall send all the goods in one consignment
- سنرسل كل البضاعة فى رسالة واحدة
- the consignment consists of two cases, each weighing 50 kilos
- الرسالة ( شحنة البضاعة ) تتكون من صندوقين وزن كل منهما ٥٠ كيلوجراما
- we have not yet received the consignment which you despatched
- لم نتسلم حتى الآن الرسالة التى أرسلتموها لنا فى ١٥ مارس 15 March
- we can deliver the goods in containers بإمكاننا تسليم البضاعة فى حاويات

## Payments [١٠] تسديد المستحقات المالية

وصول الرسائل واستلامها : Arrival and receipt of consignments

- the consignment reached us safely
- وصلتنا الرسالة ( شحنة البضاعة ) سليمة
- the goods arrived in good condition
- وصلت البضاعة بحالة جيدة
- the consignment arrived at our factory yesterday
- وصلت الرسالة إلى مصنعنا أمس
- the goods we ordered on 11 August arrived on time
- البضاعة التى طلبناها فى ١١ أغسطس وصلت فى موعدها .
- we acknowledge receipt of the consignment
- نخطركم باستلامنا الرسالة

## Invoices

## الفواتير :

- please find enclosed our invoice number...  
تفضلوا لتجدوا مرفقاً بهذا فاتورتنا رقم ..
- we enclose our invoice for the goods delivered to you on 7 February  
نرفق بهذا فاتورتنا الخاصة بالبضاعة التي سلمت لكم في ٧ فبراير
- the enclosed invoice covers the goods delivered against your order number...  
الفاتورة المرفقة تغطي البضائع المسلمة بناء على طلبيتكم رقم ..
- we ask you to settle the invoice by 23 July  
نرجوكم تسوية الفاتورة في موعد أقصاه ٢٣ يوليو
- we request payment of the invoice to account number...  
نرجو تسديد قيمة الفاتورة على الحساب رقم ...
- we ask you to settle the invoice by return ..  
نرجوكم تسوية الفاتورة بعودة البريد
- we enclose our statement  
نرفق بهذا كشف الحساب الذي أعدناه
- the total amount payable is...  
جملة المبلغ مستحق الدفع هي ...

## Discounts

## الخصومات :

- the discount is already included in the figure  
الخصم محسوب من قبل في المبلغ
- the discount has already been deducted  
الخصم طُرح من قبل
- after reduction of .... %  
بعد تخفيض مقداره .... %
- we have deducted the customary... % from your invoice  
لقد خصمنا نسبة الـ ... % المعتادة من فاتورتكم
- we must point out that there is an error in your invoice  
يتعين علينا التنويه بوجود خطأ في فاتورتكم
- you have made an error in totalling your invoice number..  
لقد وقعتم في خطأ في تجميع حساب الفاتورة
- please send us an amended invoice  
أرسلوا من فضلكم فاتورة مصححة

- we should be grateful if you could adjust the invoice accordingly  
سنكون شاكرين إذا أمكنكم تصحيح الفاتورة بناء على ذلك
- we should be grateful if you could correct the statement  
سنكون شاكرين إذا أمكنكم تصحيح كشف الحساب
- your invoice allow a trade discount of only ..%  
فاتورتكم تتيح خصماً تجارياً مقداره ... % فقط .
- we have deducted .. from the invoice  
لقد خصمنا مبلغ .. من فاتورة الحساب
- the mistake was due to a typing error .  
الغلط راجع إلى خطأ في الكتابة على الآلة الكاتبة .
- an error in our accounts department بنا خطأ في قسم الحسابات الخاص بنا
- an oversight خطأ غير متعمد ( سهو )
- we confirm the adjusted balance تؤكد الرصيد المصحح

### تسديد المستحقات والمعاملات المصرفية : Payments and bank dealings

- we enclose a credit note نرفق بهذا « إشعار دائن »
- debit note إشعار مدين
- we should appreciate your prompt payment .  
لزاماً علينا أن نذكر بالتقدير قيامكم بالتسديد الفوري
- we expect receipt of your payment within the next week  
نتوقع استلام المبلغ المستحق عليكم خلال الأسبوع القادم .
- please let us have the amount due within the next few days  
من فضلكم موافاتنا بالمبلغ المستحق خلال الأيام القليلة القادمة
- we wish to remind you that our conditions of payment are :  
نود أن نذكركم بأن شروطنا الخاصة بالدفع هي :
- we refer you to our conditions of payment  
نحيلكم إلى شروطنا الخاصة بالدفع
- documents against acceptance المستندات عند ( مقابل ) الموافقة
- C.O.D ( cash on delivery ) الدفع نقداً عند التسليم
- documents against payment المستندات مقابل الدفع
- payment in advance الدفع مقدماً

- documentary letter of credit خطاب اعتماد مستندى
- a documentary letter of credit in your favour خطاب اعتماد مستندى فى صالحكم
- documentary bill of exchange كميالة مستندية
- revocable قابل للإلغاء
- irrevocable غير قابل للإلغاء
- confirmed مؤكد . معزز
- unconfirmed غير مؤكد . غير معزز
- documentary draft سحب مستندى
- sight bill كميالة اطلاقية ( كميالة تدفع عند الاطلاع )
- term sight bill كميالة اطلاقية ذات مدة سريان محددة
- date bill كميالة ذات تاريخ استحقاق
- payment on receipt of goods الدفع عند استلام البضاعة
- at the current rate of exchange حسب سعر الصرف الحالى
- in cash نقداً
- note قصيرة الأجل ( أو سند متوسط الأجل ) يستخدم للتمويل فى بريطانيا
- coins عملات معدنية
- legal tender عملة قانونية
- giro transfer تحويل عن طريق المقاصة [ أسلوب خاص لتسهيل الدفع على من ليس لهم حساب جار ]
- payee المدفوع له
- creditor الدائن
- debtor المدين
- promissory note سند إذنى
- commercial credit ائتمان تجارى ( قرض تجارى )
- payable at the ... bank مُستحق الدفع فى بنك ..
- a 60 days draft كميالة ( حوالة مصرفية ) مستحقة الدفع خلال ٦٠ يوماً
- a credit of ... to be opened with the ... bank سيُفتح اعتماد مقداره .. مع بنك ..

- we have instructed our bank to pay you the sum owed

أمرنا بنكنا بدفع المبلغ المستحق لكم

- we have paid the sun of .. to your account
- we have credited this amount to your account
- we have instructed our bank to pay the sum to your account

أمرنا بنكنا بدفع المبلغ في حسابكم

- in settlement of your account
- our account at ... bank
- we enclose a cheque for
- a crossed cheque
- an open cheque
- a postal order
- the cheque has been cashed
- a cheque on your account
- we enclose a cheque for ... in settlement of your invoice

على سبيل تسوية حسابكم . في تسوية حسابكم  
حسابنا في بنك ..  
نرفق بهذا شيكاً بمبلغ ..  
شيك مسطر  
شيك مفتوح  
حوالة بريدية  
تم صرف الشيك  
شيك على حسابكم

- £600 , less £45 for packing

مرفق بهذا شيك بمبلغ .. تسديداً لفاتورتكم

- we enclose a cheque for half the amount
- bank transfer
- bank draft ( bank bill )
- the amount has been credited to your account
- please send us a receipt as soon as possible

مبلغ ٦٠٠ جنيه استرليني ، مطروحا منه ٤٥ جنيهه مقابل التعبئة والحزم

- we confirm receipt of your payment

مرفق بهذا شيك بنصف المبلغ  
تحويل مصرفي  
كمبيالة

- we have accepted your draft
- your payment to the amount of ... has been received by our bank

المبلغ أضيف إلى حسابكم  
من فضلكم أرسلوا لنا إيصال استلام بأسرع ما يمكن

نؤكد استلامنا للمبلغ المسدد بمعرفتكم ( من جانبكم )

قبلنا كمبيالتكم [ بمعنى : وقفنا بالقبول عليها ]

مبلغ .. المسدد بمعرفتكم ( من جانبكم ) قد تسلمه بنكنا

- we thank you for your prompt payment of our invoice

نشكركم على قيامكم بالتسديد الفوري لفاتورتنا الحسابية

- we have received your remittance advice

تسلمنا إخطار التحويل النقدي المرسل منكم

## Claims

المطالبة بالمستحقات :

- your account is now more than four weeks overdue

حسابكم لم يدفع منذ أكثر من أربعة أسابيع

- our invoice is still unpaid

فاتورة حسابنا مازالت لم تسدد

- we await your remittance

نحن في انتظار قيامكم بالتحويل النقدي

- your account still shows a debit balance of...

حسابكم مازال يُبدى رصيّدًا مديّنًا بمبلغ ...

- the outstanding invoices must be paid by the end of this month

الفواتير المستحقة يجب أن تسدد في موعد أقصاه نهاية هذا الشهر .

- we have not received the balance of our September statement

لم نلق رصيّد حسابنا لشهر سبتمبر .

- as our statement may have gone astray, we enclose a copy

حيث أن كشف حسابنا ربما يكون ضل طريقه ، فإننا نرفق بهذا نسخة منه

- please let us know the reason for the delay in payment

أحيطونا من فضلكم علماً بأسباب تأخير الدفع ( التسديد )

- as the amount owing is considerably overdue

حيث أن المبلغ المستحق فات موعد استحقاقه منذ مدة

- we have as yet had no reply to our request for payment

مازلنا حتى الآن لم نلق ردًا على طلبنا للدفع

- please attend to this matter without delay

من فضلكم وجهوا عنايتكم إلى هذا الأمر بدون تأخير

- despite our repeated requests for payment

بالرغم من مطالباتنا المتكررة من أجل الدفع

- in order to recover the amount due

من أجل استرداد المبلغ المستحق

- you have ignored our reminders

لقد تجاهلتم رسائل لفت النظر التي بعثنا بها

- in future, our invoices must be settled immediately

يتعين عليكم مستقبلاً تسوية فواتيرنا على الفور .

- you still owe us....

أنتم مازلتُم مدينين لنا بمبلغ ...

- we must remind you that we only allow two weeks' credit for first orders

لزاماً علينا أن نذكركم بأننا نسمح فقط باعتماد لمدة أسبوعين بالنسبة للطلبات الأولى

- we wish to point out that the payment was due on 4 July

نود التنويه بأن الدفع كان مستحقاً في ٤ يوليو

- this is our last request for payment

هذه هي مطالبتنا الأخيرة من أجل الدفع

- if we do not receive payment by the beginning of next month....

إذا لم نتلق المبلغ المستحق في موعد غايته أول الشهر القادم ..

### Taking legal measures

### إتخاذ الإجراءات القانونية :

- your delay in payment is quite unacceptable

تأخركم في الدفع غير مقبول على الإطلاق

- the invoice was mislaid

ضاعت الفاتورة

- we shall take legal steps

سوف نتخذ خطوات قانونية

- we shall take legal measures

سوف نتخذ إجراءات قانونية [ نفس المعنى السابق ]

- the amount will be collected by our lawyer

سوف يتم تحصيل المبلغ بمعرفة محامينا

- we shall have the amount owed collected by our lawyer

سوف نجعل المبلغ المستحق يُحصَل بمعرفة محامينا

- we must take steps to collect the amount due

يتعين علينا إتخاذ خطوات من أجل تحصيل المبلغ المستحق

- by legal means

عن طريق الوسائل القانونية

- we have placed the matter in the hands of our lawyers  
وضعنا الأمر بين أيدي محامينا
- we shall allow you an additional period of 12 days to make payment  
سنسمح لكم بمهلة إضافية مقدارها ١٢ يومًا للقيام بالدفع
- you may make a part payment  
يمكنكم تسديد جزء من المبلغ
- you asked for a postponement of payment  
لقد طلبتم تأجيل الدفع
- you can postpone payment for only one week  
يمكنكم تأجيل الدفع لمدة أسبوع واحد فقط
- we hope you will understand our position  
نأمل أن تفهموا موقفنا
- we are prepared to grant an extension  
إننا على استعداد لمنحكم مهلة
- you leave us with no alternative than to consult our lawyer  
أنتم تتركوننا دون بديل سوى التشاور مع محامينا
- we shall, however, give you a further week before doing so  
مع ذلك سنمنحكم أسبوعًا إضافيًا قبل أن نفعل ذلك
- unless you respond immediately, we shall take legal measures  
ما لم تستجيبوا على الفور فسوف نتخذ الإجراءات القانونية .

## Customs [ ١١ ] الجمارك

- customs clearance  
التخليص الجمركي
- customs declaration (الإقرار أو التصريح عما يحمله المسافر من سلع)  
الإقرار الجمركي
- customs charges  
الرسوم الجمركية
- customs tariffs  
تعريفات جمركية
- customs fine  
غرامة جمركية
- airport tax  
ضريبة المطار
- harbour dues  
رسوم الميناء
- handling charges  
رسوم تداول (أجرة تداول)
- storage  
أرضية [ رسوم التخزين على أرض الجمرك ]

- spoilage [ الخسائر الناجمة عن أى تلف يلحق بالبضائع ]
- pilferage [ الخسائر الناجمة عن السرقات والاختلاسات الصغيرة ]
- liable to duty خاضع للرسوم الجمركية
- duty to be paid by purchaser تُدفع الرسوم الجمركية من قِبَل المشتري
- delivered to London, duty paid الرسوم مدفوعة برسوم التسليم للندن
- you will have to pay import duty on the goods  
يتعين عليكم دفع رسم استيراد على البضاعة
- we have had to pay a duty of... on the items  
اضطررنا إلى دفع رسم مقداره ... على البضائع
- duty to be paid by consignee  
الرسوم الجمركية تُدفع من قِبَل المرسل إليه البضاعة
- we shall pay the clearance charges سندفع رسوم التخليص الجمركي
- the dutiable value of the goods  
القيمة الجمركية للبضاعة ( القيمة التي تُدفع عنها رسوم جمركية )
- we have received the customs invoice  
تسلمنا الفاتورة ( قائمة الحساب ) الجمركية
- we require the customs receipt  
نحن بحاجة إلى الإيصال الجمركي [ إيصال تسديد الرسوم الجمركية ]
- the customs office in Aachen imposed a fine on the consignment  
جمرك « آخن » فرض غرامة على الرسالة
- new customs regulations have come into force  
هناك لائحة جمركية جديدة أصبحت سارية
- we shall attend to the customs formalities  
سنتكفل بالإجراءات الجمركية
- customs warehouse مخزن الجمرك

• رأينا أن هذا اللفظ الدارج هو خير ما يصلح لمقابلة معنى المصطلح الإنجليزي .  
• آخن Aachen : مدينة صناعية وتجارية هامة بألمانيا .

- bonded warehouse مخزن الجمرك
- under bond في الحجز الجمركي [ البضائع ]
- the customs authorities in Damascus have seized the consignment سلطات جمرك دمشق صادرت الرسالة
- customs frontiers (barriers) حواجز جمركية
- customs certificate شهادة جمركية
- customs permit إذن جمركي
- customs debenture شهادة أحقية استرداد الرسوم الجمركية
- customs surcharge رسوم جمركية إضافية
- we have taken the goods out of bond أفرجنا عن البضائع [ بدفع الرسوم الجمركية ] .

### Complaints الشكاوى [ ١٢ ]

- we are sorry to tell you that your last delivery has given us cause for complaint  
يؤسفنا إبلاغكم بأن بضاعتكم المسلمة ( رسالتكم ) الأخيرة كانت مدعاة لشكوانا
- the goods delivered on the 3rd of this month were not the ones we had ordered  
البضائع التي سلمت في الثالث من هذا الشهر لم تكن هي البضائع التي طلبناها
- we regret to have to complain about your consignment number...  
يؤسفنا أن نضطر للشكوى من رسالتكم رقم ...
- we wish to point out an error in the consignment we received yesterday  
نود الإشارة إلى وجود خطأ في الرسالة التي تلقيناها أمس
- the items were in the wrong colour البنود مغلوطة اللون
- the items were in the wrong sizes ( المقاسات ) البنود مغلوطة الأحجام
- the items did not comply with the drawings we sent to you  
البنود لا تتمشى مع الرسوم التي أرسلناها إليكم
- the quality of the goods did not meet our expectations  
مواصفات البضاعة لا تتمشى مع ما كنا نتظره

- we are disappointed with the quality of the goods  
أصابتنا مواصفات البضاعة بالإحباط
- the items were faulty  
البندود مُعابة ( بها عيوب )
- for these reasons we cannot accept the goods  
لهذه الأسباب لا يمكننا قبول البضاعة
- part of the consignment was damaged in transit  
جزء من الرسالة أُتلف في الترانزيت
- part of order No. .... was damaged during transport  
جزء من الطليبة رقم ... أُتلف أثناء النقل
- the damage seems to be due to inadequate packing  
يبدو أن التلف راجع إلى التعبئة غير المستوفاة
- the damage seems to have been caused by bad packing  
يبدو أن التلف راجع إلى التعبئة الرديئة
- you sent us 500... instead of the 250 which we had ordered  
لقد أرسلتم لنا ٥٠٠ ... بدلاً من الـ ٢٥٠ التي طلبناها
- there has been an error in the execution of our order  
يوجد خطأ في تنفيذ طلبيتنا
- the contents of the crates do not agree with the delivery note  
محتويات الكراتين لا تتمشى مع إشعار التسليم .
- article number... was missing from the consignment  
سلعة رقم ... مفقودة من الرسالة
- the goods are not in accordance with the samples  
البضاعة غير مطابقة للعينات
- the items appear to be of different construction  
البندود تبدو ذات تكوين مخالف
- the crates were broken  
أقفاص الشحن محطمة
- the goods were damaged by fire  
البضائع تالفة بفعل النار

- the goods were damaged by rough handling

البضائع تالفة بفعل التداول الخشن

- the goods arrived damaged

وصلت البضائع تالفة

- the goods were badly damaged

البضائع تالفة بشدة

- the goods were slightly damaged

البضائع تالفة قليلاً

- the goods were damaged by heat

البضائع تالفة بفعل الحرارة

- the goods were damaged by water

البضائع تالفة بفعل الماء

- several of the items were broken

العديد من البنود مكسورة

- several of the items were scratched

العديد من البنود مصابة بالخدوش

- the goods must have been damaged in transit

لا بد أن البضائع أُتلفت في الترانزيت

- the goods must have been badly packed

لا بد أن البضائع عبثت وحزمت بطريقة رديئة

- the packaging materials were substandard

مواد ( خامات ) التعبئة دون المعايير

- the crates should have been bound with metal bands

كان يتعين حزم الكراتين بالشنابر المعدنية

- the crates were badly constructed

الكراتين مركبة بطريقة سيئة

- the items are rusty

البنود صدئة

- the damage occurred between British customs and our factory

حدث التلف فيما بين الجمارك البريطانية ومصنعنا

- the damage occurred before the arrival of the goods at Dover

حدث التلف قبل وصول البضاعة إلى دوفر

- we must ask you to send us a replacement as soon as possible

يتعين أن نطلب منكم أن ترسلوا لنا بدل [ أى بضاعة بديلة ] بأسرع ما يمكن

- please exchange the faulty items

استبدلوا من فضلكم البنود المعيبة

- please send us replacements for the damaged goods immediately

من فضلكم أرسلوا لنا على الفور بدائل للبضاعة التالفة

• this caused us considerable difficulties, as we needed the goods urgently

لقد تسبب لنا هذا في صعوبات كبيرة لأننا كنا بحاجة ماسة إلى البضاعة

• we need the remaining items urgently

نحن بحاجة ماسة إلى البند الباقية

• we regret that all of the items will have to be replaced

يؤسفنا أن كل البند ستكون بحاجة إلى الاستبدال

• we are prepared to retain the goods

نحن مستعدون للاحتفاظ بالبضائع

• at a reduced price of.... per article

بسرر مخفض مقداره ... للبند ( للسلعة )

• we are returning the goods to you...

نعيد إليكم البضاعة

• we cannot accept these goods.

لا يمكننا قبول هذه البضاعة

• we are returning the goods at your expense for credit

نعيد البضاعة على نفقتكم على سبيل المديونية

• we are placing the faulty goods at your disposal

نضع البضاعة المعيبة تحت تصرفكم

• we are returning the whole consignment

نعيد الرسالة بكاملها

• we are returning part of the consignment

نعيد جزءاً من الرسالة

• we are returning all of the articles damaged en route

نعيد كل البند التالفة في الطريق

• we must now cancel the order

يتعين علينا الآن إلغاء الطلبية

• please let us know what you intend to do

أحيطونا علماً من فضلكم بما تنوون عمله

• we are prepared to accept the damaged goods if you reduce the price by...%

نحن على استعداد لقبول البضاعة التالفة إذا خفضتم السعر بنسبة ..... %

• we can only sell the damaged goods at a considerably reduced price

يمكننا فقط بيع البضاعة التالفة بسرر مخفض للغاية

- **all of the items will have to be replaced** يتعين استبدال كل البنود
- **we hope that you will avoid similar errors in future** نأمل أن تتفادوا مثل هذه الأخطاء مستقبلاً
- **we shall expect you to be more careful in the future** نتوقع منكم أن تكونوا أكثر حرصاً في المستقبل
- **we hope that this will not happen again** نأمل ألا يحدث ذلك مرة أخرى
- **this has caused us considerable difficulties with a number of clients** لقد سبب لنا هذا صعوبات بالغة مع عدد من العملاء
- **this has caused us a great deal of annoyance** لقد سبب لنا هذا قدرًا كبيرًا من الإزعاج
- **this has caused us a great deal of embarrassment** لقد سبب لنا هذا قدرًا كبيرًا من الحرج
- **we suggest that you contact the forwarding agents** نقترح أن تتصلوا بوكلاء الشحن
- **we suggest that you contact the shipping company** نقترح أن تتصلوا بشركة النقل البحري
- **we suggest that you contact the railway company** نقترح أن تتصلوا بشركة السكك الحديدية
- **we suggest that you contact the airline** نقترح أن تتصلوا بالخط الجوي
- **we feel that it is your responsibility to make further enquiries** نشعر أن من مسئوليتكم إجراء المزيد من الاتصالات
- **we must ask for compensation to cover our losses** يتعين علينا طلب تعويض من أجل تغطية خسائرتنا
- **we must insist on compensation** إننا نتمسك بالتعويض
- **under the terms of your guarantee, we have the right to...** بموجب شروط الضمان المعطى منكم ، فإن لنا الحق في ...

- your guarantee gives us the right to.. في .. الضمان المقدم منكم يعطينا الحق في
- we must ask you to credit us with the value of the damaged goods  
يتعين علينا أن نطالبكم بقيد قيمة البضائع التالفة كدين لنا عليكم
- please send us a refund من فضلكم ردوا لنا المبلغ
- we shall have to reconsider our position with a view to future orders  
سوف نعيد النظر في موقفنا بناء على الطلبات المستقبلية
- we have checked your complaint لقد درسنا شكواكم
- as the damage happened in transit  
لأن ( طالما . حيث أن ) الضرر قد وقع أثناء الترانزيت
- we ask you to refer the matter to.. نسألكم إحالة الأمر إلى ...
- this is the first time we have dealt with this haulage company  
هذه هي المرة الأولى التي نتعامل فيها مع شركة النقل هذه
- our insurance covers the faults you mention  
تأميننا يغطي العيوب التي تذكرونها
- our guarantee covers this damage ضمانتنا يغطي هذا الضرر
- according to the terms of our guarantee منطبقاً لشروط الضمان المقدم
- you may claim reimbursement of the money already paid  
يمكنكم المطالبة باسترداد المال المدفوع من قبل
- we offer you our sincere apologies for this error  
نقدم لكم خالص اعتذارنا على هذا الخطأ
- we are prepared to exchange the goods for those of a similar quality  
نحن مستعدون لاستبدال البضاعة بأخرى ذات مواصفات مماثلة
- we enclose a cheque for... as a refund  
نرفق بهذا شيكاً بمبلغ ... رداً لما دفعتموه
- we shall replace the goods at our expense  
سوف نستبدل البضاعة على حسابنا
- we are sorry that our consignment was unsatisfactory  
يؤسفنا أن رسالتنا كانت غير مرضية

- we are prepared to offer you a discount of.... %  
نحن على استعداد لأن نقدم لكم خصماً قدره ... %
- we have reduced your bill by....% %..... نسبة  
لقد خفضنا فاتورتكم بنسبة .....
- we have checked the goods very carefully بدقة شديدة
- we can find no fault with the goods لا نجد أى عيب بالبضاعة
- we cannot accept responsibility for the damage  
لا يمكننا قبول المسؤولية عن التلف
- as you will see from the terms of the contract  
كما سترون من شروط العقد
- we regret that we cannot take the goods back  
نأسف لعدم استطاعتنا إرجاع البضاعة
- we suggest that you report the matter to the insurance company  
نقترح أن تبلغوا الأمر إلى شركة التأمين
- we must point out that the period of guarantee has expired  
يجب علينا الإشارة إلى أن فترة الضمان قد انتهت
- you must ask the shipping company to certify the damage  
يجب عليكم أن تطلبوا من شركة النقل البحري الشهادة بوقوع التلفيات
- we require a report from the forwarding agents listing the damage  
نحتاج إلى تقرير من وكلاء الشحن يتضمن قائمة بالخسائر
- under the circumstances, we cannot accept your complaint  
في ظل هذه الظروف ، لا يمكننا قبول شكواكم



## [١٣] الاعتذار والرفض وإلغاء الصفقات

### Apology, refusal and cancellation

- I am afraid I will not be able to.. .. أحشى أنني لا أستطيع أن ..
- I am sorry that I cannot be of much help to you  
يؤسفني أنني لا أستطيع أن أقدم الكثير من العون لكم
- therefore, I unfortunately cannot help you  
ولذلك فمن سوء الحظ أنني لا أستطيع معاونتكم
- I am writing with regret to let you know that..  
أكتب لكم لأنهي لكم مع الأسف أن ..
- I am sorry to give you this disappointing news  
يؤسفني أن أنهي لكم هذه الأنباء المثبطة ( المثيرة للإحباط )
- we cannot accept these terms لا يمكننا القبول بهذه الشروط
- we are sorry for the trouble we have caused you  
نأسف لما سببناه لكم من متاعب
- we received your offer too late تسلمنا عرضكم بعد فوات الأوان
- our stock of goods has run out نقد مخزوننا من البضائع
- we cannot decide this matter, currently, since our manager is on business trip  
لا نستطيع البت في هذا الأمر في الوقت الراهن لأن مديرنا في رحلة عمل
- this term has not been properly taken into consideration  
هذا الشرط لم يؤخذ في الاعتبار كما يجب
- we are sorry not to have replied sooner نأسف لعدم الرد سريعاً
- we cannot offer this item on a trial basis  
لا نستطيع تقديم هذا البند على أساس التجربة ( أى : على أساس « البيع على سبيل التجربة » )
- we no longer mass-produce these articles  
لم نعد ننتج هذه السلع بالجملة ( إنتاجاً كبيراً )
- we are committed to another supplier نحن مرتبطون بمورد آخر

- we have already covered our needs لقد غطينا احتياجاتنا من قبل
- our stock of goods is running out مخزوننا السلمى آخذ فى النفاذ
- due to faulty materials or workmanship نتيجة لعيوب فى المادة الخام أو المصنعية
- item number... is not available at the moment البند رقم ... غير متوفر فى الوقت الحالى
- because of problems with our supplier بسبب مشاكل مع مورّدنا
- because of a strike بسبب إضراب
- due to a shortage of staff نتيجة لنقص فى العمالة
- we are behind with production نحن متخلفون فى الإنتاج [ إنتاجنا أقل مما يتعين ]
- we cannot therefore guarantee delivery by 8 July لذلك لا يمكننا ضمان التسليم بحلول ٨ يوليو
- we reserve the right to refuse delivery نحفظ بحق رفض التسليم
- we cannot make use of your offer لا يمكننا الاستفادة من عرضكم
- we cannot accept your conditions of payment لا يمكننا قبول شروطكم الخاصة بالدفع
- we cannot accept your conditions of delivery لا يمكننا قبول شروطكم الخاصة بالتسليم
- we cannot take your offer into consideration لا يمكننا أخذ عرضكم فى الاعتبار
- we have no storage space available ليس لدينا أرضية ( حيز للتخزين )
- we cannot accept your order at this time.. لا يمكننا قبول طلبكم فى هذا الوقت
- our order book is full دفتر الطلبيات الخاص بنا مشغول
- we cannot start manufacture until October لا يمكننا بدء التصنيع حتى شهر أكتوبر

- we wish to cancel our order نرغب فى إلغاء طلبيتنا
- we have cancelled our order by telegram ألعنا طلبيتنا بيرية
- we reserve the right to cancel the order نحفظ بحق إلغاء الطلبية
- please delete the following items from our order

من فضلكم اشطبوا البنود التالية من طلبيتنا

- we assure you that such mistakes will not recur in future نؤكد لكم أن مثل هذه الأخطاء لن تتكرر مستقبلاً
- I once again apologize for the inconvenience caused أعذر مرة أخرى عما سببناه لكم من إزعاج . [ فى ختام الرسالة ]
- I once again apologize for the unseemly incident أعذر مرة أخرى عن الواقعة غير اللائقة . [ فى ختام الرسالة ]
- please excuse my unavoidable absence

أعذرونى من فضلكم لغياى الاضطرارى

- we regret our inability to accept your invitation نأسف لعدم استطاعتنا قبول دعوتكم .
- we regret we are not able to give you more helpful information نأسف لعدم مقدرتنا على موافاتكم بمعلومات مفيدة أكثر
- I sincerely regret the delay which has occurred. But I trust that relations will remain cordial for ever..

أعبر مخلصاً عن أسفى لما حدث من تأخير ، وإن كنت واثقاً من بقاء العلاقات الودية دوماً .



## Agencies [١٤] التوكيلات التجارية

- we are looking for an agent to sell our goods abroad  
نبحث عن وكيل لبيع بضائعنا بالخارج
- we require a representative for the sale of our products  
نحتاج إلى مندوب لبيع منتجاتنا
- we are looking for a representative for our branch in...  
نبحث عن مندوب لفرعنا في ...
- the agent must work exclusively for us  
الوكيل يجب أن يقتصر على العمل لنا فقط
- he must undertake not to work for our competitors  
يجب أن يتعهد بالألا يعمل لصالح منافسينا
- and must confine his activities to this area  
ويجب أن يحد أنشطته في هذه المنطقة
- his main task would be to present our catalogues and samples to customers  
سيكون عمله الرئيسي أن يقدم كاتالوجاتنا وعيناتنا إلى العملاء
- the post requires specialist knowledge  
هذه الوظيفة تتطلب معلومات متخصصة
- we require a specialist representative  
نحتاج إلى مندوب متخصص
- no specialist knowledge is required  
ليست هناك حاجة إلى معلومات متخصصة
- we train our representatives ourselves  
نحن ندرّب مندوبينا بأنفسنا
- we are a small firm manufacturing...  
نحن مؤسسة صغيرة تقوم بتصنيع ...
- these articles have excellent sales potential  
هذه السلع ذات إمكانية بيع ممتازة
- we hear that you have considerable experience of selling this type of article  
نسمع أن لديكم خبرة كبيرة ببيع هذا النوع من السلع

- would you be able to introduce these goods onto the Italian market?  
هل باستطاعتكم إدخال هذه البضائع إلى السوق الإيطالية ؟
  - we wish to launch this product onto the German market  
نرغب في طرح هذا المنتج في السوق الألمانية
  - we feel that there is considerable demand abroad for such goods.  
نشعر أن هناك طلب كبير بالخارج على مثل هذه البضاعة
  - you already represent a number of British firms  
أنتم تمثلون من قَبَل عددًا من الشركات البريطانية
  - it would be your job to develop this market for us  
ستكون وظيفتكم أن تهيئوا هذه السوق لنا
  - we should be prepared to spend an average of... per year on  
advertising سنكون مستعدين لإنفاق ما متوسطه .... في العام على الإعلانات
  - we expect you to display a full range of our products in your  
showrooms
- نتنظر منكم أن تقوموا بعرض تشكيلة كاملة من منتجاتنا في صالات العرض التابعة لكم
- the representative will receive advertising material free of charge  
المندوب سوف يتلقى مادة إعلانية مجانية
  - we are the sole agents  
نحن الوكلاء الوحيدون
  - sole agency  
التوكيل الوحيد
  - we are commission agents  
نحن وكلاء بالعمولة
  - we require sales offices in U.A.E. الإمارات  
نحتاج إلى مكاتب للمبيعات في الإمارات
  - we are franchised dealers  
نحن الوكلاء المخولون ( أصحاب الإمتياز )
  - selling agents  
وكلاء بيع
  - full-time agents  
وكلاء طوال الوقت
  - part-time agents  
وكلاء لجزء من الوقت
  - middleman  
وسيط . سمسار
  - consignee  
المرسل إليه البضاعة
  - consignor  
مرسل البضاعة ( الراسل )
  - consignment stock  
مخزون الرسائل

• goods on consignment

بضاعة الأمانة [ بضاعة بحوزة المرسل إليه لبيعها بالعمولة ، وهى ملك الراسل حتى يتم بيعها ]

• export agent

وكيل تصدير

• buying agent

وكيل مشتريات

• principal

المدير المسئول

• we are sure that your goods will find a ready market in this country

نحن على ثقة من أن بضاعتكم ستجد سوقاً جاهزة في هذا البلد .

• we understand that you are looking for a representative in Jordan

نعتقد أنكم تبحثون عن مندوب في الأردن

• we are very experienced in this type of work

نحن متمرسون للغاية على هذا النوع من العمل

• we wish to apply for the agency

نرغب في التقدم للحصول على التوكيل

• we have successfully represented many similar firms

لقد مثلنا بنجاح كثير من المؤسسات المشابهة

• we have good connections with the large stores in Beirut

لدينا صلات طيبة مع كبريات المحلات في بيروت

• we intend to work the Indian market intensively

نوى استغلال (إمكانيات) السوق الهندية بدرجة كبيرة

• we are prepared to take over the after-sales service

نحن مستعدون للاضطلاع بخدمة ما بعد البيع

• we have no commitments to any other firms in this country

ليس لدينا أية التزامات نحو أية مؤسسات في هذا البلد

• we agree not to represent any of your competitors

نوافق على عدم تمثيل أى من منافسيكم

• we would also be prepared to advise on marketing and advertising of the goods

سنكون على استعداد أيضاً لتقديم المشورة فيما يتعلق بتسويق البضائع والإعلان عنها

- we have a large network of contacts in U.A.E.

لدينا شبكة كبيرة من الإتصالات في الإمارات

- we are prepared to grant you the agency التوكيل لمنحكم
- the contract is limited initially to.... years

العقد محدد بصفة ابتدائية بـ ..... سنوات

- the contract may be renewed for a further year

يمكن تجديد العقد بعام آخر

- the contract may be cancelled by either party

يمكن إلغاء العقد من جانب أى من الطرفين

- with.... months notice

بإخطار مسبق بـ ... شهر

- there is a trial period of... months شهر

- the agency is on trial basis

التوكيل على أساس الاختبار

- we shall grant you the sole selling rights

سوف نمنحكم حقوق « الوكلاء الوحيدين »

- we can place a car at your disposal يمكننا وضع سيارة تحت تصرفكم

- please let us know within... weeks if these terms are acceptable

أحيطونا علماً من فضلكم خلال ... أسبوع ما إذا كانت هذه الشروط مقبولة

- we have already concluded an agency agreement with another company

لقد أبرمنا إتفاق توكيل مع شركة أخرى

- we can grant you the Egyptian agency for our products

يمكننا منحكم التوكيل المصرى لمنتجاتنا

- we shall send you full details of all our products

سنرسل لكم التفاصيل الكاملة عن كل منتجاتنا

- our brochure will have to be translated into Arabic and Spanish

نشرتنا ( كُتَيْبِنَا ) سترجم إلى العربية والإسبانية

- we trust that you can arrange translation of these documents

نثق في استطاعتكم تدبير مسألة ترجمة هذه المستندات

- we can arrange translation ourselves, if you prefer

يمكننا تدبير مسألة الترجمة بأنفسنا ، إذا كنتم تؤثرون ذلك

- publicity material will be provided by us at our expense

سوف نقدم المادة الدعائية (الإعلانية) على نفقتنا

- expenses will be paid by our company      التكاليف ستدفعها شركتنا
- expenses must be paid by the agent      النفقات يجب أن تُدفع بمعرفة الوكيل
- agent's territory      دائرة نشاط الوكيل
- we shall provide brochures in Arabic      سوف نوفر كتيبات باللغة العربية
- we shall carry out an intensive advertising campaign      سنقوم بحملة إعلانية مكثفة

- we are prepared to take on part of the cost

مستعدون لتحمل جزء من التكاليف

- all business concluded by the agent...      كل الاعمال تُنجز بمعرفة الوكيل
- goods are sold on a commission basis      البضاعة تباع على أساس العمولة
- our representatives work on a commission basis      مندوبونا يعملون على أساس العمولة

- we offer a fixed salary of... plus commission of... %

نعرض مرتبًا ثابتًا مقداره ... بالإضافة إلى عمولة مقدارها ... %

- it is not our practice to offer a fixed salary

ليس من عادتنا أن نقدم مرتبًا ثابتًا

- our normal rate of commission for overseas representatives is...%

نسبة العمولة لمندوبينا فيما وراء البحار [ أى بالخارج ] هي ... %

- this commission is payable on all orders placed through you or your intermediaries

هذه العمولة تُدفع عن كل الطلبات المقدمة عن طريقكم أو عن طريق وسطائكم

- the commission is payable on all orders coming from your area

العمولة تُدفع عن كل الطلبات الواردة من منطقتكم

- the commission is paid on receipt of the amount invoiced

العمولة تدفع عند تسلم المبلغ المحرر بالفاتورة

- the commission is to include any expenses which you incur

العمولة ستشمل أى نفقات قد تواجهونها

- provided you send us full details of your expenses

بشرط أن توافونا بالتفاصيل الكاملة لنفقاتكم

- we shall pay your expenses upon presentation of receipts

سندفع نفقاتكم عند تقديم الإيصالات

- expenses for entertaining customers will be reimbursed

مصاريف ضيافة العملاء سوف تُرد

- the commission will be... % of the turnover.

العمولة ستكون ... % من جملة الحركة

- we offer a commission of...% on all business negotiated by you

نعرض عمولة مقدارها .... % من جميع الأعمال التي تتفاوضون عليها

- selling commission

عمولة بيع

- the commission will be paid quarterly

العمولة ستدفع كل ثلاثة شهور

- commission is payable on all orders

العمولة قابلة للدفع على كل الطلبات

- we prefer to settle at the end of every quarter

نفضل القيام بالتسديد في نهاية كل ثلاثة شهور

- we prefer monthly statements

نفضل كشوف الحسابات الشهرية

## [١٥] طلبات التوظيف والإعلانات

### Job applications and advertisements

- we are a well-established firm based in the south of Italy

نحن مؤسسة راسخة مقرها جنوب إيطاليا

- we are looking for...

إننا نتطلع إلى

- we require...

نحن بحاجة إلى

- we have vacancies for...

لدينا وظائف شاغرة لـ ...

- to commence duties on 6 December

ليبدأ مهامه يوم ٦ ديسمبر

- to replace one of our representatives

ليحل محل أحد مندوبينا

- to replace our retiring export manager

ليحل محل مدير صادراتنا المتقاعد

- we require someone experienced in the fields of export sales

نحتاج إلى شخص متمرس في مجالات مبيعات التصدير

- we require an experienced salesman      يحتاج إلى بائع متمرس
- the person we are looking for will be in the age range 25-35  
الشخص الذى نبحث عنه يبلغ من العمر ٢٥ - ٣٥
- and will have at least 5 years experience in the field of...  
ولديه على الأقل خبرة ٥ سنوات فى مجال ...
- a knowledge of English is desirable      معرفة الإنجليزية أمر مرغوب فيه
- a knowledge of English is preferable      معرفة الإنجليزية أمر مفضل
- a knowledge of English is a must      معرفة الإنجليزية أمر حتمى
- a knowledge of foreign languages is essential  
معرفة اللغات الأجنبية أمر ضرورى
- the person appointed must be capable of working within a team  
الشخص المعين يجب أن تتوفر لديه القابلية للعمل فى إطار فريق
- he must be able to adapt to the needs of different clients  
يجب أن تكون لديه المقدرة على التكيف مع حاجات مختلف العملاء
- and to delegate responsibility      وأن يفوض فى المسئولية
- we are looking for a very adaptable person  
نتطلع إلى شخص ذى مقدرة كبيرة على التكيف
- to lead our export department      ليدير قسم التصدير الخاص بنا
- the position includes a company car      الوظيفة تشمل سيارة تابعة للشركة
- applicants must have driving licences  
طالبو الوظيفة يجب أن تكون لديهم رخص قيادة
- applicants must have finished with or been exempted from  
military service  
طالبو الوظيفة يجب أن يكونوا قد أنهوا الخدمة العسكرية أو أعفوا منها
- we are prepared to pay a salary of at least...  
نحن على استعداد لدفع مرتب قدره ... على الأقل
- salary according to age and experience      المرتب حسب السن والخبرة
- salary negotiable      المرتب قابل للاتفاق عليه ( للتفاوض )
- salary of not less than.... per annum      مرتب لا يقل عن ... فى العام

- per month في الشهر
- the salary is... net المرتب قدره .... صافي
- the gross salary is... إجمالي المرتب قدره ...
- a bonus is payable يمكن دفع مكافآت ( أرباح )
- approximately...% is deducted for tax

حوالي ...% تستقطع من أجل الضرائب

- for social security من أجل الضمان الاجتماعي
- the salary is tax-free المرتب خالص الضرائب
- accomodation will be provided free of charge by the company

وسائل المعيشة ستوفر من قبل الشركة بدون استقطاعات

- 6 weeks holiday per year ٦ أسابيع أجازة في العام
- paid holiday أجازة مدفوعة الأجر
- a 35-hour week ٣٥ ساعة ( عمل ) في الأسبوع
- a 6-day week ٦ أيام عمل في الأسبوع
- a flexible time scheme in operation جدول تشغيل زمني مرن
- applicants must be prepared to work overtime

يجب أن يكون المتقدمون على استعداد للعمل وقت إضافي

- there is a company pension scheme للشركة مشروع ( برنامج ) للمعاشات
- please give the names of two people who would be prepared to act as referees

وافونا من فضلكم باسمي اثنين من الأشخاص المستعدين لأداء دور المزمكي

- one of your referees should be your present employer

يتعين أن يكون أحد مزمكيك هو مستخدمك الحالي

- we also require a reference from your bank manager

نحتاج أيضًا إلى خطاب تزكية من مدير البنك الذي تتعامل معه

- applicants should submit C.V.\* in person before March 31, 19---to the Managing Director

\* C.V. = curriculum Vitae = البيانات الخاصة ( الشخصية ) .

يجب على طالبي الوظيفة ( المتقدمين للوظيفة ) تقديم بياناتهم الخاصة شخصيًا قبل ٣١ مارس — ١٩ لعضو مجلس الإدارة المتدب .

• I see from your advertisement in the... that أن .. من إعلانكم في

• I have learned from business associates

علمت من زملاء العمل ( رفاق المهنة )

• I have read your advertisement in last week's edition of the...

لقد قرأت إعلانكم في عدد الأسبوع الماضي من الـ ...

• I wish to apply for this post

أرغب في التقدم لهذه الوظيفة

• please send me further details of the post

وافوني من فضلكم بمزيد من التفاصيل عن الوظيفة

• together with an application form

إلى جانب إستمارة طلب توظيف

• as you will see from the enclosed curriculum vitae

كما سترون من البيانات الشخصية المرفقة

• I have considerable experience of this kind of work

لدى خبرة كبيرة بهذا النوع من العمل

• I have also attended several conferences on this subject

لقد حضرت أيضًا عدة مؤتمرات حول هذا الموضوع

• several training programmes

العديد من برامج التدريب

• several specialized courses

العديد من البرامج الدراسية المتخصصة

• an advanced academic course

برنامج دراسي أكاديمي متقدم

• I feel that I can meet the requirements of this post

أشعر أن بمقدوري الوفاء بمتطلبات هذه الوظيفة

• I am currently working for an export firm

أعمل حاليًا لدى مؤسسة تصدير

• I am looking for a similar post

أتطلع إلى ( أبحث عن ) وظيفة مشابهة

• I now wish to change my job

أرغب الآن في تغيير وظيفتي

• I wish to work for a larger organisation أكبر مؤسسة لدى العمل

• with international connections

ذات صلات دولية

- to improve my career prospects لتحسين فرص نجاحي في المسار الوظيفي
- for personal reasons لأسباب ( دوافع ) شخصية
- I am looking for a position with more responsibility أتطلع إلى وظيفة تتضمن المزيد من المسئولية
- I wish to work abroad أرغب في العمل بالخارج
- I wish to improve my chances of promotion أرغب في تحسين فرصى في الترقى
- I am looking for a post with better prospects أتطلع إلى وظيفة ذات فرص نجاح أفضل
- I wish to make use of my knowledge of languages أرغب في الإفادة من معرفتى باللغات
- I speak fluent Spanish and Dutch أتحدث الإسبانية والهولندية بطلاقة
- I have a basic knowledge of French لدى معرفة أساسيات اللغة الفرنسية
- I have qualifications in.... لدى مؤهلات فى ...
- I have a diploma in... لدى شهادة ( دبلوم ) فى ...
- I have a degree in .... لدى درجة علمية فى ...
- my typing speed is.... per minute سرعته على الآلة الكاتبة مقدارها ... فى الدقيقة
- my shorthand speed is... per minute سرعته فى الاختزال مقدارها ... فى الدقيقة
- I have experience of work with microcomputers لدى خبرة فى العمل على الكومبيوترات الصغيرة
- I have used a word-processor اعتدت على استخدام الآلة الكاتبة الكومبيوترية
- I was born in... وُلدت فى ....
- I went to school in.... ذهبت إلى المدرسة فى ...
- where I passed the following examinations حيث نجحت فى الإمتحانات التالية

- in the following subjects في المواد التالية
- I went to university in.... ذهبت إلى الجامعة في .....
- where I studied... as my main subject حيث درست ... كـتخصـصـي الأـسـاسـي
- and.... as my subsidiary subject و ... كـتخصـصـي الفرعي
- I graduated in the following subjects تخرجت في التخصصات التالية
- I passed the state exam نجحت في الامتحان الرسمي
- with distinction بتقدير ممتاز
- I failed in the following subjects رسبت في العلوم الآتية
- I then worked for 6 years for an export firm وبعد ذلك عملت لمدة ٦ سنوات لدى مؤسسة للتصدير
- I spent 4 years abroad قضيت ٤ سنوات بالخارج
- I was promoted to department manager in 19 رقيت إلى رئيس قسم في ١٩
- I was made redundant in 19 أُجِلت إلى وفر العمالة ( استُغني عن خدماتي ) في ١٩
- I have been employed since then أقوم بالعمل منذ ذلك الوقت ( أنا مُستَخدم منذ ذلك الوقت )
- at night school, I followed courses in... تلقيت في مدرسة ليلية برامجًا دراسية في ...
- I was trained as a bilingual secretary دُرِّبت كـسـكـرـتـير مزدوج اللغة
- should you wish to invite me for interview إذا ما رغبتم في دعوتي للمقابلة
- I can come to interview at any time يمكنني المجيء للمقابلة في أي وقت
- I can only come to interview on Sundays يمكنني المجيء للمقابلة أيام الآحاد فقط
- could I come to interview at a later date? أيمكنني المجيء للمقابلة في موعد لاحق؟

- I shall be available from the 8th April onwards  
سأكون مستعدًا اعتبارًا من ٨ أبريل فما يلي ذلك
- I hope that you will consider my application favourably  
أمل أن تنظروا إلى الطلب المقدم مني بعين الرعاية
- I enclose a testimonial from my previous employer  
أرفق بهذا تزكية من مستخدمى السابق
- I enclose copies of testimonials from my last two employers  
أرفق بهذا نسختين من شهادتي التزكية اللتين حصلت عليهما من مستخدمى السابقين
- and copies of my diplomas  
ونسخًا من دبلوماتي
- and copies of my certificates  
ونسخًا من شهاداتي
- the names of two referees are given below  
أوردت أسفله اسمي اثنين من المزيكين
- the following have agreed to act as referees on my behalf  
التالية أسماؤهم قد وافقوا على تزكيتي ( على أداء أدوار المزيكين لصالحى )
- I would be grateful if you would not approach my present employers  
سأكون شاكرًا إذا لم تتصلوا بمستخدمى الحالى
- prior to the interview  
قبل المقابلة
- without my prior consent  
بدون موافقتى المسبقة
- I enclose a stamped addressed envelope  
أرفق بهذا ظرف معنون [ باسمى ] وعليه طابع البريد
- I enclose an international reply coupon  
أرفق بهذا كوپون الرد الدولى
- I should be pleased to provide you with any further information you may require  
يسرني موافاتكم بأية معلومات أخرى قد تحتاجونها
- I have applied for the post of...  
تقدمت لطلب وظيفة ...
- and I should be grateful if you would be prepared to act as referee on my behalf  
سأكون ممتنًا لو كنتم مستعدين لأداء أدوار المزيكين لصالحى

## [١٦] خطابات الترقية وتقديم المعلومات

### References

#### تركية الأفراد :

- Mr X has applied for the post of... with our company  
السيد « س » تقدم بطلب لوظيفة ... لدى شركتنا
- he has given your name as referee  
قدم لنا اسمكم كمزكى ( كمرجع للمعلومات )
- we should be grateful if you could give us information about Mr. X  
سنكون شاكرين إذا تسنى لكم موافاتنا بمعلومات عن السيد « س »
- information on his character and ability  
معلومات عن شخصيته ومقدرته
- his reliability  
إمكانية الاعتماد عليه ( موثوقيته )
- have you been satisfied with his services?  
هل كنتم راضين عن خدماته ؟
- the post demands a high degree of integrity  
الوظيفة تتطلب درجة عالية من الأمانة
- the post is a demanding one  
الوظيفة تتطلب براعة فائقة
- we require someone adaptable  
نحن بحاجة إلى شخص قابل للتكيف
- your information will be treated in the strictest confidence  
معلوماتكم سوف تُؤخذ بقدر كبير من الثقة
- he has worked for our company for 5 years  
لقد عمل لشركتنا لمدة ٥ سنوات
- he has been with us for only a short time  
لقد عمل معنا لمدة قصيرة فقط
- he has been with us since leaving school  
لقد عمل معنا منذ أن غادر المدرسة
- he was trained by us as a....  
لقد درب بمعرفتنا كـ ... ( فى وظيفة ... )

- he was dismissed 5 years ago  
لقد رُفِتَ ( طرد من الخدمة ) منذ ٥ سنوات
- he was made redundant in April 19..  
لقد جُعِلَ ضمن وفر العمالة في أبريل ١٩
- he worked for us from February 19 ... to November 19...  
لقد عمل لدينا من فبراير ١٩ إلى نوفمبر ١٩
- he was an efficient worker  
كان عاملاً قديرًا
- he left our company after 4 years to work abroad  
ترك شركتنا بعد ٤ سنوات ليعمل بالخارج
- he was totally reliable  
كان أهلاً للثقة للغاية ( يعتمد عليه كلية )
- honest and hardworking  
أميناً ومجداً في العمل
- punctual  
حريصاً على المواعيد
- he has a pleasant disposition  
إنه حسن الخلق
- he has specialist knowledge of...  
لديه معلومات متخصصة عن ...
- he is ambitious  
إنه طموح
- he is a veteran  
إنه متمرس ( في العمل )
- it is no doubt for this reason that he has applied for this post  
ولاشك أنه نظرًا لهذا السبب قد تقدم لهذه الوظيفة
- promotion opportunities are limited in our company at present  
فرص الترقى محدودة في شركتنا في الوقت الحالي
- he has shown considerable initiative in his work  
لقد أبدى همة عظيمة في عمله
- he was always in good health  
كان بصحة جيدة دوماً
- he was not a very good worker  
لم يكن عاملاً جيداً جداً
- he was not very reliable  
لم يكن ليعتمد عليه بدرجة كبيرة
- he was frequently absent from work  
كان متكرر الغياب عن العمل
- he was often late for work  
كان غالباً ما يتأخر عن موعد الحضور للعمل
- he was not very punctual  
لم يكن ملتزماً تماماً بالمواعيد \*

• he was often rather slipshod in his work

غالباً ما كان مهملًا في عمله بعض الشيء

• for health reasons

لأسباب صحية

• his health was poor

كانت صحته معتلة

• and this has affected his work

وهذا قد أثر على عمله

• I therefore have some hesitation about recommending him to you

ولهذا أجدني مترددًا بعض الشيء في الإيحاء ( التوصية ) به لكم

• he has shown little initiative and works slowly

لقد أبدى القليل من الهمة ويعمل ببطء

• he is very unreliable

إنه - وإلى حد بعيد - لا يُعتمد عليه

• his work was generally satisfactory

عمله بوجه عام كان مرضيًا

• his work was always of a very high quality

عمله كان دومًا ممتازًا

• his work was always of the highest quality

عمله كان دومًا فائق التميز

• he carried out his duties to our complete satisfaction

كان يؤدي واجباته على نحو يحقق لنا الرضاء التام

• we have no hesitation in recommending him

لا نتردد في الإيحاء به

• his work was often unsatisfactory

عمله كان في الغالب غير مرضى

• we feel that we cannot give you any information on this applicant

نشعر أنه لا يمكننا موافاتكم بأية معلومات حول هذا المتقدم للوظيفة

---

• المجال يتسع هنا لكلا نوعي الشهادة : « الإيجابية » و« السلبية » ، لأنه لا مجال في عالم الأعمال وفي العلاقات بين المؤسسات لما نسميه نحن « الجدعة » ؛ فحين تشهد مؤسسة ما لموظف ما بأنه « بارع ومنضبط وحسن السير والسلوك » ، بينما هو على العكس تمامًا ، فمعنى ذلك أن هذه المؤسسة : (١) تركز موظفًا فاشلاً على حساب آخر قد يكون أفضل منه كثيرًا ، وفي هذا « ظلم فادح » وليس « جدعة » . (٢) تضرر بالمؤسسة الأخرى التي ستقبل هذا الموظف بناء على التزكية الباطلة . (٣) تفقد احترامها لأن مسلك هذا الموظف سيخزي تزكيتها حتمًا . (٤) تدمر المصداقية المستندية وتبدد عنصر الثقة داخل المجتمع . ف « الجدعة » الحقيقية هي إحقاق الحق ، أما « الجدعة » التي يتمسك بها البعض فهي « معول الهدم » وهي « الحية بعينها ! »

- we have known him only a short time لقد عرفناه لمدة قصيرة فقط
- we have known him for ten years لقد عرفناه لمدة عشر سنوات
- and we are pleased to act as referees on his behalf

ويسرنا أن نركيه

- we therefore suggest that you contact.. لذلك نقترح عليكم الإتصال بـ
- they should be able to give you more detailed information on him لاشك أن بمقدورهم موافاتكم بمعلومات أكثر تفصيلاً عنه

### تذكية الشركات :

- the company .. has just placed a large order with us شركة .. تقدمت لنا منذ فترة قصيرة بطلبية كبيرة
- they have asked for credit لقد طلبوا ائتماناً ( قرضاً )
- you were quoted as referees لقد اقترح اسمكم كمزكين ( كمحكمين )
- as this is the first time we have done business with this company لأن هذه كانت المرة الأولى التي نتعامل فيها مع هذه الشركة
- we should be grateful for information on their financial position سنكون حتماً شاكرين إذ نتلقى معلومات عن موقفهم المالى
- and on their long-term prospects وعن احتمالات نجاحهم على المدى الطويل
- middle-term المدى المتوسط
- short-term المدى القصير
- on their competitiveness with regard to the domestic market عن مقدرتهم التنافسية بالنسبة للسوق المحلية
- the overseas market ( سوق ما وراء البحار )
- what is their reputation both at home and overseas? ماذا عن سمعتهم داخل البلاد وخارجها ؟
- information on their credit status and reliability معلومات عن موقفهم الإئتماني وموثوقيتهم

• we should be grateful for any information you could give us about the company

سنكون شاكرين على أية معلومات يمكنكم تقديمها لنا عن الشركة

• we believe you have known the firm for some time

نعتقد أنكم تعرفون المؤسسة منذ بعض الوقت

• could we, in your opinion, allow them a credit of...?

أيمكننا - في رأيكم - السماح لهم بائتمان قدره ...؟

• without security

بدون ضمان

• we assure you of our complete confidence in this matter

نؤكد لكم ثقتنا الكاملة في هذا الأمر

• we shall treat your information with the greatest discretion

سوف نتعامل مع معلوماتكم بقدر كبير من الحيطة

• we shall always be pleased to reciprocate

يسرنا دائماً أن نرد لكم الجميل ( المجاملة )

• we have known this company for 8 years

نعرف هذه المؤسسة منذ ٨ سنوات

• we have done business with the firm for 4 years

نتعامل مع المؤسسة طوال ٤ سنوات

• they are regular customers of ours

إنهم من عملائنا المنتظمين

• they have been business associates of ours for many years

إنهم زملاء لنا في مجال الأعمال طوال سنوات عديدة

• the firm has an excellent reputation

المؤسسة ذات سمعة ممتازة

• it is in a good financial position

إنها في وضع مالي جيد

• the company has considerable financial resources

الشركة لديها مصادر تمويل ضخمة

• this company is completely reliable

هذه الشركة أهل للثقة تماماً

• the company has always fulfilled its obligations promptly

الشركة كانت دائماً توفى بالتزاماتها على الفور

- we feel sure that you can allow this credit without hesitation  
نشعر بالثقة في أنه باستطاعتكم السماح بهذا القرض ( الائتمان ) دون تردد
- they still owe us... مازالوا مدينين لنا
- they have still not settled our invoices from last year  
مازالوا لم يسددوا فواتيرنا من العام الماضي
- they are in a difficult financial position إنهم في موقف مالي صعب
- they have insufficient capital رأسمالهم غير كاف
- it would not be advisable to grant this firm credit  
من غير المنصوح به منح هذه المؤسسة قرضًا ( إئتمانيًا )
- we advise you to be cautious ننصحكم بالتزام الحذر
- we can accept no responsibility for this information  
لا يمكننا قبول أية مسئولية عن هذه المعلومات
- as we do not know this firm طالما أننا لا نعرف هذه المؤسسة
- we have little information on this company  
لدينا معلومات قليلة عن هذه الشركة
- we believe that the company was founded only recently  
نعتقد أن الشركة قد تأسست في الفترة الأخيرة فقط
- we feel that we are not in a position to advise you in this matter  
نشعر أننا لسنا في موقف يسمح لنا بإفادتكم في هذا الشأن
- we regret that we are unable to give the information which you request  
نأسف لعدم استطاعتنا تقديم المعلومات التي طلبتموها
- we have not known the company long enough  
لا نعرف الشركة منذ فترة كافية
- we must therefore refer you to... لهذا يتعين علينا إحالتكم إلى ...



Travel and hotel reservations

السفر براً:

- I should like to reserve a seat on the Rome-Milan train  
أرغب في حجز مقعد على قطار روما - ميلانو
- departing Rome at 12.15, arriving Milan at...  
يغادر روما الساعة ١٢,١٥ ويصل إلى ميلانو الساعة ....
- express train  
القطار السريع ( الإكسبريس )
- TEE = Trans-European Express  
الإكسبريس العابر لأوروبا
- is it necessary to reserve a seat on this train?  
أمن الضروري حجز مقعد على هذا القطار ؟
- seat reservation is necessary on all express trains  
حجز المقاعد ضروري على كل القطارات السريعة
- this train does run on public holidays الرسمية العطلات
- the train runs only on working days  
القطار يسير في أيام العمل فقط
- local train  
قطار محلي
- special train  
قطار خاص
- relief train  
قطار مساعفة [ قطار إضافي لتخفيف الأعباء ]
- the train leaves from platform 5  
القطار يغادر المحطة من الرصيف رقم 5
- a window seat  
مقعد إلى جوار النافذة
- in a non-smoking compartment  
في مقصورة لا يُسمح فيها بالتدخين
- couchette  
مُضطَجَع ( موضع الاضطجاع في القطار )
- sleeper  
عربة النوم/ قطار النوم
- dining-car  
عربة الأكل
- buffet car  
عربة البوفيه
- passport control on the train  
فحص جواز السفر على القطار
- do you want to travel first class?  
هل تود السفر بالدرجة الأولى ؟

- a seat in a first-class compartment مقعد في مقصورة درجة أولى
- what time does the train arrive in...? في أى وقت يصل القطار إلى ...؟؟
- I enclose a copy of our itinerary أرفق بهذا نسخة من دليل السفر الخاص بنا
- a single ticket تذكرة ذهاب
- a day return تذكرة عودة يومية
- a return ticket تذكرة ذهاب وإياب
- platform ticket [ تذكرة وداع أو استقبال على الرصيف ]
- is a supplement payable for this train?

هل تُدفع تكملة ( فرق ) لهذا القطار ؟

- is there a left-luggage office on the station? أ يوجد مكتب لحقائب الأمانات بالمحطة ؟

- where are the luggage lockers? أين توجد خزائن الحقائب ( أمانات الحقائب ) ؟

- where is the lost-property office? أين مكتب المفقودات ؟
- is this ticket valid for all bus routes?

هل هذه التذكرة صالحة لكل خطوط الأتوبيس ( الباص ) ؟

- the ticket is not transferable التذكرة غير قابلة للتحويل
- can I get monthly ticket for the bus?

أيمكننى الحصول على أبونيه شهرى ( تذكرة شهرية ) للأتوبيس ؟

- a multi-journey ticket تذكرة للعديد من الرحلات  
السفر بجرأ :

- what time does the boat leave Calais? في أى وقت تغادر السفينة ( المركب ) كاليه ؟

- car ferry معدية سيارات
- please send me details of your car ferry services

وافونى من فضلكم بتفاصيل خدمات معدية السيارات التابعة لكم

- hovercraft المركب الطائر ( الهوفر كرافت )
- a cabin for 2 قمرة ( كابينه ) لاثنين

- a first-class cabin قمرة ( كابينه ) درجة أولى
- I wish to reserve a place for a car and two passengers أرغب في حجز محل ( مكان ) لسيارة ومسافرين
- can you offer a discount for a group of twenty? أيمكنكم تقديم خصم لمجموعة قوامها عشرون؟
- on the Dover-Calais ferry على معديه دوفر - كاليه
- السفر جواً :
- what time is flight no..... to.....? في أى وقت تطلع الرحلة الجوية رقم ... إلى .....
- charter flight رحلة جوية مؤجرة
- scheduled flight [ في إطار جدول رحلات منتظم ]
- I wish to book 3 seats on the first available flight to..... أرغب في حجز ٣ مقاعد على أول رحلة جوية متاحة إلى ....
- which terminal does the plane leave from? من أى محطة ستطلع الطائرة؟
- are meals served during the flight? هل تقدم الوجبات أثناء الرحلة؟
- economy class الدرجة الإقتصادية ( السياحية )
- club class درجة المجموعات ( درجة الرحلات الجماعية )
- please confirm your booking 24 hours before departure من فضلكم تأكيد حجوزاتكم قبل الرحيل بـ ٢٤ ساعة
- are the airport taxes included in the price? هل الثمن يشمل رسوم المطار؟
- hand luggage حقائب يدوية
- steward مضيف [ في قطار أو سفينة أو طائرة ]
- air hostess مضيفة جوية
- passengers must check in at least 45 minutes before departure على المسافرين تسجيل أسمائهم ( إثبات وجودهم ) قبل الرحيل بـ ٤٥ دقيقة على الأقل
- soft drinks only are served during the flight تقدم المرطبات فقط أثناء الرحلة الجوية

## الحجز والإقامة في الفنادق :

- I am looking for a medium-priced room  
أبحث عن غرفة متوسطة السعر
- I wish to reserve a single room with bath  
أرغب في حجز غرفة لشخص واحد بها حمام
- a double room  
غرفة بها سرير لشخصين
- suite ( وحدة تتكون من غرفة نوم أو أكثر بالإضافة إلى غرفة جلوس )  
سويت ( وحدة تتكون من غرفة نوم أو أكثر بالإضافة إلى غرفة جلوس )
- adjoining room  
غرفتين داخل بعضهما [ وبينهما باب ]
- a twin-bedded room, twin room  
غرفة بسريرين
- with shower  
بحمام ( بدش )
- with toilet and shower  
بتواليت ودش
- please let me know your price for a single room  
أحيطوني من فضلكم بسعر غرفة لفرد واحد عندكم
- during the high season  
أثناء موسم الذروة
- in the early season  
في أول الموسم
- in the late season  
في آخر الموسم
- from the 19th to the 30th April  
من ١٩ إلى ٣٠ أبريل
- do you accept group bookings?  
هل تقبلون الحجز الجماعي
- I wish to organise a conference of our sales representatives in October  
أرغب في تنظيم مؤتمر مندوبي المبيعات التابعين لنا في أكتوبر
- and I am looking for a suitable hotel near to the airport  
وأبحث عن فندق مناسب بالقرب من المطار
- we wish to be picked up from the airport by coach  
نرغب في نقلنا من المطار بأتوبيس ( باص )
- we wish to be taken to the hotel by coach  
نرغب في نقلنا إلى الفندق بأتوبيس
- the price of a double room for three nights is...  
سعر غرفة بسرير لشخصين لمدة ثلاث ليالٍ هي ....

- these are inclusive prices

هذه أسعار شاملة لجميع الخدمات [ لن تضاف إليها رسوم أخرى ]

- including breakfast ( بما في ذلك الإفطار ) شاملة للإفطار
- full board [ عادة تقديم الوجبات الثلاث كل يوم ] إستضافة كاملة
- half board [ إما الغداء أو العشاء ] نصف إستضافة
- including service and V.A.T.\* شاملة الخدمة وضريبة القيمة المضافة
- tip بقرشيش ( بقرشيش ) / يعطى بقرشيشاً
- please quote the inclusive price قدموا لنا من فضلكم السعر الشامل
- all rooms have central heating كل الغرف مكيفة مركزياً
- all rooms have hot and cold running water

كل الغرف مزودة بماء جار ساخن وبارد

- breakfast is served until 10 o'clock الإفطار يقدم حتى الساعة ١٠
- the hotel has its own car park للفندق موقف سيارات خاص به
- underground car park موقف سيارات تحت الأرض
- multi-storey car park موقف سيارات متعدد الطوابق
- there is a car park nearby يوجد موقف سيارات قريب
- the hotel is in a quiet position الفندق في موقع هادئ
- it has conference facilities مزود بالتسهيلات الخاصة بالمؤتمرات
- it has a conference room for 100 people به قاعة مؤتمرات تتسع لمائة شخص
- it is close to the city center إنه قريب من وسط البلد
- how far is it from the hotel to the airport?

ما المسافة بين الفندق والمطار؟

- is there a bus service to the airport? أ يوجد خط أتوبيس ( باص ) إلى المطار؟
- it is only few minutes from the city centre إنه يبعد عدة دقائق فقط عن وسط البلد
- it is in a quiet suburb إنه في ضاحية هادئة

\*V.A.T. = value-added tax

- by the river إلى جانب النهر
- it has a lift مزود بمصعد (أسانسير)
- night porter حمال ليلي
- it has a bureau de change\* (مكتب صرافة) لديه مكتب لاستبدال العملة
- I am writing to confirm my reservation أكتب لكم لتأكيد الحجز
- please send me a menu وافوني من فضلكم بقائمة طعام
- please let me know if you require a deposit من فضلكم إحاطتى إذا كنتم بحاجة إلى تأمين
- please send the bill to my company, Messrs... أرسلوا الفاتورة من فضلكم إلى شركتى «السادة ...»
- unfortunately, I have to change my date of departure لسوء الحظ فإننى مضطر لتغيير تاريخ الرحيل
- and will arrive in.... until 16 September وسوف أصل إلى ... حتى ١٦ سبتمبر
- I have to cancel my reservation at your hotel أنا مضطر لإلغاء حجزى فى فندقكم
- domestic flight رحلة جوية داخلية [ داخل البلاد ]
- international flight رحلة جوية دولية [ بين دولتين أو أكثر ]
- excursion ticket تذكرة سياحية [ تذكرة ذهاب وإياب بأجر مخفض ]

## ————— [١٨] التغييرات فى ميدان التجارة والأعمال

### Changes in the field of business

#### تغيير العنوان :

- our head office is no longer in Tripoli مكتبتنا الرئيسى لم يعد فى طرابلس

\* bureau de change هو الاصطلاح الفرنسى الدال على « مكتب استبدال العملة » ؛ وهو اصطلاح شائع تأخذ به اللغة الإنجليزية ، لكن هناك أيضًا اصطلاح إنجليزى هو exchange office .

- our head office has moved to Beirut

مكتبنا الرئيسي انتقل إلى بيروت

- we have now opened a new branch in Cairo

لقد افتتحنا الآن فرعًا جديدًا في القاهرة

- because of the steady growth in our business

نتيجة للنمو المتواصل في أعمالنا

- we have moved to new and larger premises in Alexandria

إنتقلنا إلى مقر أحدث وأضخم في الإسكندرية

- this means that we shall be able to give better service to all our customers

ومعنى ذلك أنه سيكون بوسعنا تقديم خدمة أفضل لكل عملائنا

- we assure you that we shall maintain our former high standard of service

نؤكد لكم أننا سنحافظ على مستوانا العالى السابق من الخدمة

- our address has changed

عنواننا تغير

- and is now as follows:

وهو الآن كما يلي :

- please forward any correspondence to this address

وجهوا من فضلكم أية مراسلات إلى هذا العنوان

- please inform your despatch department of this change of address

أبلغوا من فضلكم قسم المراسلات ( التصدير ) الخاص بكم بهذا التغير فى العنوان

تغيير رقم التليفون أو اسم الشركة :

- our telephone number has changed

رقم تليفوننا قد تغير

- our telephone number is now...

رقم تليفوننا صار الآن ...

- we have changed the company's name

لقد غيرنا اسم الشركة

- the company's name is now....

اسم الشركة الآن هو ...

- we have merged with....

لقد اندمجنا مع ....

- as of May 14 we shall be known under the new name of...

إعتبارًا من ١٤ مايو سوف تُعرَف بالاسم الجديد ..

## تغيير الإنتاج :

- we are no longer in this line of business  
لم نعد في خط الأعمال هذا ( غيرنا نشاطنا )
- we no longer manufacture these goods  
لم نعد نصنع هذه البضائع
- we ceased production of these articles two years ago  
توقفنا عن إنتاج هذه السلع منذ عامين
- we now specialise only in the manufacture of...  
نتخصص الآن فقط في إنتاج ....
- production of these articles has been taken over by Messrs... & Co.  
إنتاج هذه السلع إضطلع بها السادة .... وشركاهم

## التغيرات في هيكل الشركة ومرافقها :

- our factory in Naples is being demolished in June  
مصنعنا في نابولي سوف يهدم في شهر يونية
- and we are switching production to Madrid  
وسوف نقل الإنتاج إلى مدريد
- we have had to close our factory in Milan  
اضطررنا إلى إغلاق مصنعنا في ميلانو
- we have closed our export department  
أغلقنا قسم التصدير الخاص بنا
- we suggest that you contact our parent company  
نقترح عليكم الاتصال بشركتنا الأم
- our associated company in Rome  
شركتنا المندمجة في روما
- we have been taken over by  
لقد تولت أمرنا ....
- ... have acquired...% of our company's shares  
..... تملكنا ..... % من أسهم شركتنا
- the company has gone out of business  
توقفت الشركة عن العمل

- we ceased trading six months ago      توقفنا عن المتاجرة منذ ستة أشهر
- the company has gone bankrupt      أفلسَت الشركة

### التغيرات الوظيفية :

- Mr... has been promoted to the position of.....      رُقي السيد ... إلى منصب
- he is now deputy director      إنه الآن نائب المدير
- he is manager of our new export department in Athens  
إنه مدير قسم التصدير الجديد الخاص بنا في أثينا
- he has been appointed to the board of directors      لقد عُيِّن في مجلس الإدارة
- he has been transferred to another branch      نُقِلَ إلى فرع آخر
- Mr... no longer works for this company      السيد .... لم يعد يعمل في هذه الشركة
- he has moved to another company      لقد انتقل إلى شركة أخرى
- he retired in March      لقد تقاعد في مارس
- our managing director, Mr.... , died four months ago  
عضو مجلس الإدارة المتدب - السيد ..... - توفي منذ أربعة أشهر
- he has been replaced by Mr....      ولقد حل محله السيد .....
- his duties have been taken over by...      ولقد اضطلع بأعبائه السيد .....

## [١٩] مبيع واستئجار العقارات

### Sale and rental of properties

- house for sale      منزل للبيع
- house to let      منزل للإيجار
- flat      شقة
- apartment      شقة
- penthouse      مسكن فوق سطح عمارة
- villa      فيلا

- detached house منزل قائم بذاته
- bungalow شاليه
- semi-detached house بيت يشترك في الجدار مع غيره
- town house منزل المدينة أو البلدة [ منزل عصري ثنائى أو ثلاثى الطوابق ]
- 2 bedrooms, living room, kitchen, bathroom, garage, garden حجرتا نوم وحجرة معيشة ومطبخ وحمام وجراج وحديقة
- we wish to rent a house for approximately 18 months نرغب في استئجار منزل لمدة ١٨ شهرًا تقريبًا
- please let us know the rent for such a flat من فضلكم إحاطتنا بإيجار مثل هذه الشقة
- the rent is.... per month الإيجار .... في الشهر
- per annum في السنة
- if you are prepared to rent the flat for two years إذا كنتم على استعداد لاستئجار الشقة لمدة عامين
- we can offer you a discount of... % يمكننا أن نقدم لكم خصمًا قدره ... %
- we are looking for office accomodation in the town centre نبحث عن مقر لمكتب بوسط البلد
- we wish to purchase a property in the centre of town نرغب في شراء عقار في وسط البلد
- we are prepared to pay a maximum of... إننا على استعداد لندفع ... كحد أقصى
- in a desirable position في موقع مرغوب
- in a residential area في منطقة سكنية
- in the green belt في الحزام الأخضر
- further details available from..... المزيد من التفاصيل تتوفر لدى ...
- mortgages available رهن العقارات ميسور
- loans available القروض ميسورة

